



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



**International
Olympic Academy**
Periodical publication

April 2018

IOA Press Office
Dimos Bouloukos
Editing
Roula Vathi
Layout
Cloudprint
Printing
Cloudprint

No article of this edition may
be reproduced without prior
permission of the IOA Press
Office (tel. +30.210.6878809-
13, fax +30.210.6878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr).

**Académie
Internationale
Olympique**
Publication périodique

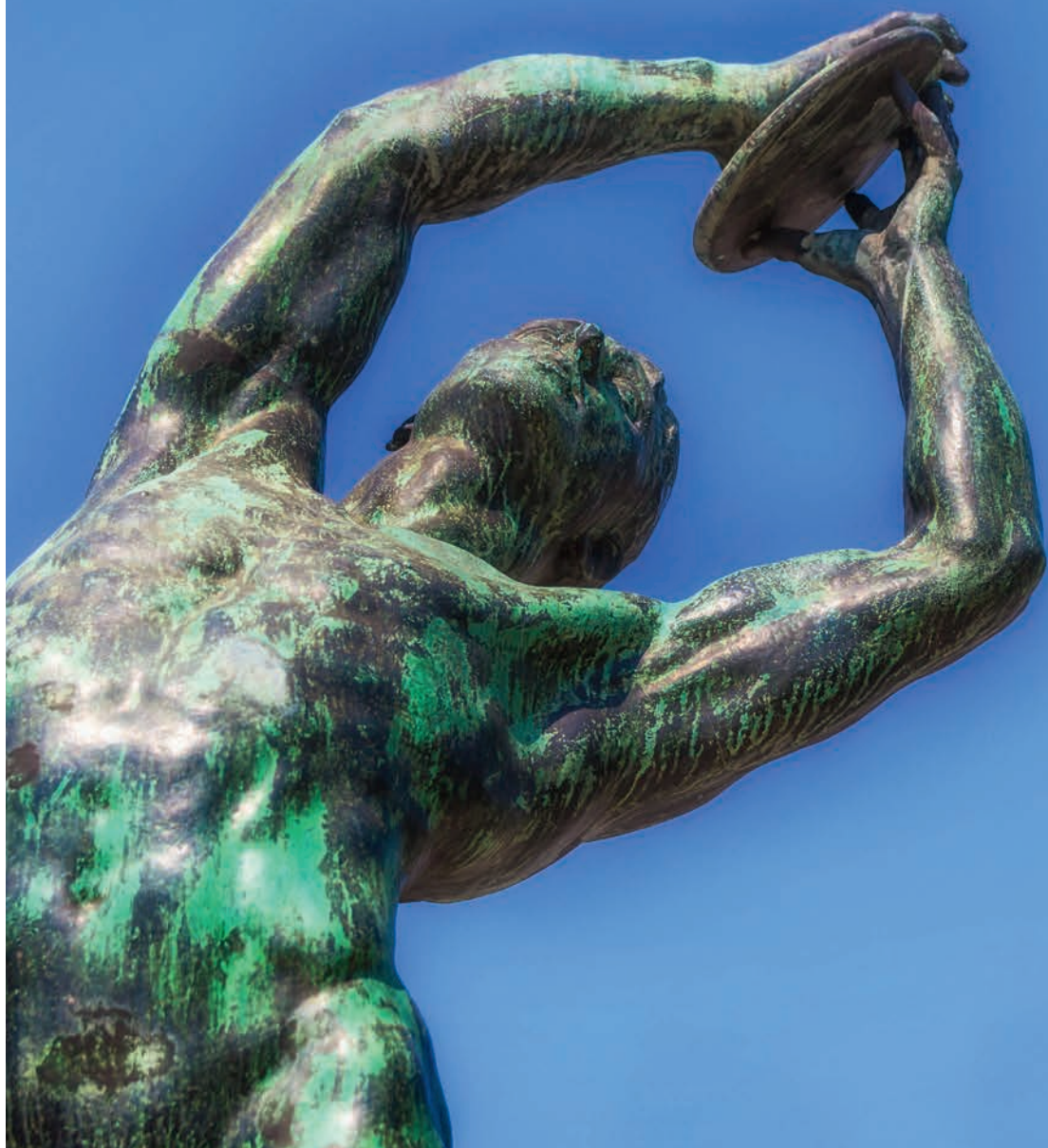
Avril 2018

Bureau de presse
de l'AIO
Dimos Bouloukos
Editing
Roula Vathi
Conception graphique
Cloudprint
Impression
Cloudprint

Aucune partie des articles
publiés ne peut être reproduite
sans l'accord préalable du
Bureau de presse de l'AIO
(tél. +30.210.6878809-13,
fax +30.210.6878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr).

The Olympic Athlete as a Role Model

*L'athlète olympique
comme modèle exemplaire*



ISSN: 2241-3626

Contents



06

04 — Address by the IOA President, Isidoros Kouvelos

The Olympic Athlete as a Role Model

06 — The Athlete as a Role Model

by Hicham El Guerrouj

10 — Sport is changing, and we must participate in its change of direction

by Periklis Iakovakis

13 — Living up to the Olympic values is thus a challenge for us as a system

by Josefa Idem

16 — A Call to Action – Athletes of the World, Engage!

by Steve Mesler

20 — Happy Birthday: The International Network of Pierre de Coubertin Schools turned 20!

by Ines Nikolaus

24 — The Olympic Laurel, a new trophy awarded by the IOC and

its roots in Ancient Olympia

by Konstantinos V. Antonopoulos

28 — Stoiximan's "Little Heroes" – A unique journey for children from all over Greece

32 — The NOAs around the world

46 — IOAPA activities in PyeongChang 2018



13

Table des matières



24

05 — Allocution du président de l'AIO, Isidoros Kouvelos

L'athlète olympique comme modèle exemplaire

06 — L'athlète comme modèle exemplaire

par Hicham El Guerrouj

10 — Le sport est en train de changer et nous devons participer à ce changement de cap

par Periklis Iakovakis

13 — Vivre pleinement les valeurs olympiques constitue un défi pour notre système

par Josefa Idem

16 — Un appel à l'action – Sportifs du monde entier, participez!

par Steve Mesler

20 — Joyeux Anniversaire: Le Réseau International des Écoles Pierre de Coubertin fête ses 20 ans!

par Ines Nikolaus

24 — Le nouveau trophée «Lauriers olympiques» du CIO et ses racines à Ancienne Olympie

par Konstantinos V. Antonopoulos

28 — Les «Petits Héros» de Stoiximan – Un voyage unique pour les enfants de toute la Grèce

32 — Le tour du monde avec les ANO

46 — Activités de l'IOAPA à PyeongChang 2018



32

Address by the President of the
International Academy,
Isidoros Kouvelos



“The President of the IOC himself, Dr Thomas Bach, referred to the role of the athletes in society as a major subject”

Dear Friends,
We have successfully reached the 13th edition of the International Olympic Academy's Journal, which for us, at the IOA, constitutes one of the most important pivots for the promotion of the work that is being done for the cultivation, development and dissemination of the Olympic values throughout the world.

The Journal also constitutes an ambitious platform for figures in the Olympic and sports family to present their views and experiences as well as make proposals on all the issues being dealt with in our publication, something that makes us particularly happy.

At the same time, it acts as an important channel of communication for all the

National Olympic Academies, which can present their activities and programmes in the pages of the Journal, publicizing the general effort they are making to disseminate the Olympic ideals.

The contents of the issue you are holding are linked to the subject of all the Sessions to take place in the summer at the facilities of the IOA in Ancient Olympia, which is “The Athlete as a Role Model”.

We all know that the athletes have always been the primary cell of sport, the axis around which all the Values and concerns revolve. Our target this year is to analyze in detail the influence of the Olympic athlete on the contemporary reality of sports, and by extension on contemporary society.

The President of the IOC himself, Dr Thomas Bach, referred to the role of the athletes in society as a major subject and in the 2020 Agenda stressed not only its influence on modern Olympic and sports movements, but also the reciprocation that it should receive from young people. The IOC, under its present administration, is already attempting to revitalize the Olympic family, providing the opportunity of participation in Olympic activities to many established sports men and women who, with their experience, their knowledge and positive attitude to offering their services, can only benefit the Olympic Movement.

Therefore, in this special role, truly outstanding Olympic athletes who are also models for young people, because of their important sporting careers and the ethics they demonstrate, have contributed articles to this issue. These are the Olympic medallist in track events Hicham El Guerrouj from Morocco, the Olympic

medallist in the canoe kayak Josefa Idem from Italy, the Olympic medallist in the bobsleigh event Steve Mesler from Canada, together with the World Champion in track events with participation in four Olympic Games, Periklis Iakovakis from Greece.

In this issue, you will also find an article by Ines Nikolaus, who informs us about the 20 years of the International Network of Pierre de Coubertin Schools, while Konstantinos Antonopoulos presents through our publication the IOC's new Olympic distinction, the Olympic Laurel, which has been officially adopted to reward outstanding personalities for their contribution to education, culture, development and peace through sport.

Finally, it is important to emphasize that 15 National Olympic Academies from around the world report on their activities in this issue, thus confirming their continuing development in the Olympic Movement's field of education.

In conclusion, I would suggest that you do not simply leaf through, but actually read the exceptional articles featured in this issue, to spread the messages they convey and continue to support in any way you can the activities of the International Olympic Academy.

In the difficult financial environment in which we nonetheless owe to fulfill the role that the IOC's Olympic Charter has reserved for us, we, in the International Olympic Academy, are continuing our efforts to keep bright the beam from the lighthouse of Olympic Education so that the Olympic values may continue to enlighten the entire world!

I wish you happy reading! — ●

Allocution du président de l'Académie
Internationale Olympique,
Isidoros Kouvelos



«Le président du CIO lui-même, Dr Thomas Bach, a considéré le rôle de l'athlète dans la société comme étant de grande importance»

Chers amis et amies,
Nous voici arrivés à la 13^e édition du Journal de l'Académie Internationale Olympique qui, pour nous, au sein de l'AIO, constitue l'un des axes les plus importants de la promotion du travail que nous faisons pour cultiver, développer et diffuser les valeurs olympiques dans le monde entier.

Le Journal est également une plateforme accueillante pour les personnalités de la famille olympique et sportive qui peuvent présenter leurs points de vue et leurs expériences et formuler leurs propositions sur tous les thèmes qui apparaissent dans cette publication, et nous en sommes particulièrement heureux.

Parallèlement, le Journal est un moyen important de communication qui permet

à toutes les Académies Nationales Olympiques de présenter dans ses pages leurs actions et leurs programmes afin de faire connaître les efforts généraux qu'elles déploient pour la propagation des Idéaux olympiques.

Le contenu de l'édition que vous avez en main est lié au thème qui sera développé dans toutes les Sessions qui se dérouleront cet été dans l'enceinte de l'AIO à Ancienne Olympie, à savoir: «L'athlète comme modèle».

Nous savons tous que les athlètes ont été depuis toujours la cellule primaire du sport, l'axe central autour duquel tournaient toutes les valeurs et les problématiques. Cette année, nous avons pour objectif d'analyser en détail l'influence exercée par l'athlète olympique sur la réalité contemporaine du sport et, par extension, sur la société actuelle.

Le président du CIO lui-même, Dr Thomas Bach, a considéré le rôle de l'athlète dans la société comme étant de grande importance et il souligne dans l'Agenda 2020 non seulement son influence sur le Mouvement olympique et sportif moderne, mais également l'impact qu'il devrait avoir auprès des jeunes. Le CIO, sous son administration actuelle, essaie de donner un renouveau à la famille olympique, permettant la participation aux activités olympiques à de nombreux athlètes reconnus qui, par leurs expériences, leurs connaissances et leur volonté d'offrir leurs services, feront profiter le Mouvement olympique.

Ce rôle de l'athlète olympique a été souligné dans des articles publiés dans cette édition, écrits par des sportifs éminents qui sont des modèles pour la jeunesse en raison de leur carrière sportive réussie et de leur éthique. Il s'agit du champion olympique en athlétisme

Hicham El Guerrouj, du Maroc, du champion olympique en canoë-kayak Josefa Idem, d'Italie, du champion olympique au bobsleigh Steve Mesler, du Canada, et du champion du monde d'athlétisme qui a aussi participé à quatre éditions des Jeux Olympiques, Periklis Iakovakis, de Grèce.

Dans la présente édition vous trouverez également un article d'Ines Nikolaus consacré aux 20 ans du Réseau international des écoles Pierre de Coubertin, tandis que Konstantinos Antonopoulos présente le nouveau prix Olympique, les Lauriers olympiques, institué par le Comité International Olympique pour récompenser des personnalités qui se sont distinguées par leur contribution à l'éducation, à la culture, au développement et à la paix à travers le sport.

Enfin, il faut noter que dans la présente édition, 15 Académies Nationales Olympiques du monde entier décrivent leurs activités, confirmant ainsi leur développement continu dans le domaine de l'éducation au sein du Mouvement olympique.

Pour terminer, je vous exhorte non seulement à feuilleter les articles, mais à lire les excellents textes parus dans ce Journal, à diffuser les messages qu'ils comportent et à continuer à soutenir, de toutes vos forces, les activités de l'Académie Internationale Olympique.

Dans l'environnement financier difficile dans lequel nous devons malgré tout remplir le rôle qui nous a été assigné par la Charte olympique, nous, à l'Académie Internationale Olympique, nous poursuivons nos efforts pour garder allumé le flambeau de l'Éducation olympique, afin que les valeurs olympiques continuent d'éclairer l'univers tout entier!

Bonne lecture! — ●

The Athlete as a Role Model

L'athlète comme modèle exemplaire



by

Hicham El Guerrouj
*Gold Olympic Medalist in 1500m and 5000m,
Athens 2004
Silver Olympic Medalist in 1500m, Sydney
2000*

par

Hicham El Guerrouj
*Médaille d'or olympique sur les 1500m
et les 5000m, Athènes 2004
Médaille d'argent olympique sur les 1500m,
Sydney 2000*

A Role Model; two simple words that can be extremely important and life changing for a young man and woman. It may seem so simple, yet it has a complex meaning. Being an athletic role model is absolutely a big responsibility for me, but I have a different way to see it; probably different from an academic approach of what and how a role model should be.

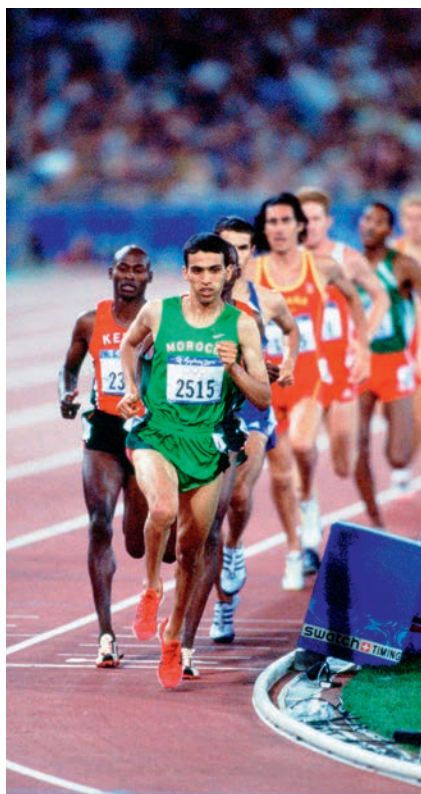
As a young boy, I always dreamed of being a professional track and field athlete. I even dreamed of breaking records and winning the gold medal at the championships and at the Olympics. Those dreams were legitimate for me as a young boy, but they were not easily understandable for those around me. How can a young boy, in a small city of Morocco, with low household income, grow up to be so successful in his career? I looked at everyone around me as a role model – those who succeeded, but also those who failed, especially when their failures turned out to be the best push to climb the stairs of success. My father played an important role in my life and he was and still is my biggest inspiration. He was an orphan who left his brothers at an early age to find his path. He is the true meaning of a self-made man.

I started being a role model to many people myself even before winning my first titles. I always believed that I will be more trustworthy to others if dedication, fair play, hard work, patriotism, respect, and motivation were there in my life even before winning. Those who know my story are aware that I have worked extremely hard during my life to realize the dream of the younger me. Even when I was the ultimate winner of all the races, I still fought extremely hard to win the Olympic Gold medal; a prize that was so close, yet extremely difficult to obtain. For two consecutive occasions, the gold medal was not meant to be between my hands.

Un modèle exemplaire; deux mots simples qui peuvent s'avérer extrêmement importants et changer la vie d'un jeune homme ou d'une jeune femme. Des mots qui peuvent sembler si simples, et qui pourtant ont une signification complexe. Être un modèle exemplaire sportif représente pour moi une lourde responsabilité, mais il est vrai que je l'envisage sous un angle de vue particulier; j'ai probablement adopté une approche autre qu'académique de la notion de «modèle exemplaire».

Quand j'étais petit garçon je rêvais de devenir champion professionnel d'athlétisme. J'ai même rêvé de battre des records et de gagner la médaille d'or dans des championnats et aux Jeux Olympiques. Ces rêves étaient sans doute normaux pour un jeune garçon, mais mon entourage avait du mal à les comprendre. Comment un jeune garçon, dans une petite ville du Maroc, avec une famille à faible revenus, peut-il faire une grande carrière? J'ai cherché autour de moi pour trouver un modèle – pas seulement chez les sportifs à succès mais aussi chez ceux qui avaient échoué, surtout lorsque leurs échecs s'étaient avérés le meilleur ingrédient de leur succès. Mon père a joué un rôle important dans ma vie, il a été et il est toujours ma plus grande source d'inspiration. Il était orphelin, et il a quitté ses frères et sœurs très jeune pour trouver sa voie. Il est l'exemple parfait d'un self-made man, qui ne doit sa carrière qu'à lui-même.

J'ai représenté un modèle pour beaucoup de gens met cela même avant d'avoir gagné mes premiers titres de champion. J'ai toujours considéré que je serais plus digne de confiance si la persévérance, le fair-play, le travail acharné, le patriotisme, le respect et la motivation faisaient partie de ma vie. Et cela avant même mes premiers succès. Ceux qui connaissent mon histoire savent que j'ai travaillé extrêmement dur pendant toute ma vie pour réaliser mon rêve de jeunesse.



© The Olympic Multimedia Library

01

01

Sydney 2000 Olympic Games, 1500m race, Hicham El Guerrouj takes the silver medal.

Jeux Olympiques de Sydney 2000, Hicham El Guerrouj remporte la médaille d'argent aux 1500m.

02

Hicham El Guerrouj wins his first gold Olympic medal at the Athens 2004 Olympic Games.

Hicham El Guerrouj remporte sa première médaille d'or aux Jeux d'Athènes 2004.



02

But I probably need to give this part more detail since it is probably the most passionate period of my career. I went to my first ever Olympic Games with a promising background. I had already won several races and many predictions named me to be the winner. The race started and everything seemed to be perfect until I fell; yes, literally. The moment I fell was played in slow motion in my head. I saw the gold, but I also saw my body hitting the ground. At that second, I knew I was losing my race. Still I had to stand up and continue running, not for me, but for all those who dedicated their lives during the previous four years being on my team. My life collapsed and my dreams were swept away with the wind that blew up under me during the fall. After two weeks of tears and devastation, I decided to get back to work. I was young, talented, and the future was mine. Indeed, the titles started coming back and once more, I was unstoppable.

And there we went again: the Olympic Games started and I am the one; the one all of the media was talking about and who an entire country expected to win the race. My opponents knew me well and they were all sure I would be winning my Gold. But the morning of the race something in my heart felt wrong. I was out of shape; not physically, but mentally. I was absent minded. Everything seemed so different with a touch of déjà vu. But how could I have expressed my feelings to my team? How could I let them down? They knew that physically I was on top of my shape. By the time the race start-

Même si je gagnais pratiquement toutes les compétitions, je me suis battu à fond pour gagner la médaille olympique; un prix que j'ai failli obtenir à deux reprises, mais qui ne devait pas être pour moi. Deux fois de suite la médaille d'or m'a échappé.

Je devrais sans doute fournir plus de détails sur cette partie de ma vie, dans la mesure où il s'est certainement agi de la période la plus passionnée de ma carrière. J'ai participé à mes premiers Jeux Olympiques avec des antécédents prometteurs. J'avais déjà gagné plusieurs courses et on me prédisait volontiers vainqueur. La course a commencé, et tout allait parfaitement bien jusqu'au moment où je suis tombé. Littéralement. L'évènement s'est produit au ralenti dans ma tête. Je voyais la médaille d'or, mais je sentais aussi mon corps frapper le sol. À cette seconde même, j'ai compris que j'étais en train de perdre. Et pourtant je devais me relever et recommencer à courir, non pas pour moi, mais pour tous ceux qui avaient consacré leur vie à faire partie de mon équipe. Ma vie s'est effondrée et mes rêves ont été balayés avec le vent qui soufflait sur moi pendant ma chute.

Après deux semaines de larmes et de désespoir j'ai décidé de recommencer à m'entraîner. J'étais jeune, plein de talent et l'avenir était à moi. En fait j'ai rapidement regagné mes titres de champion et rien ni personne n'aurait pu m'arrêter.

Et tout a repris. Les Jeux Olympiques ont commencé et je suis à nouveau «tête d'affiche», celui dont parlent tous les media, celui dont un pays entier s'attend à ce qu'il



© The Olympic Multimedia Library

03

03

Hicham El Guerrouj signs autographs at the Lausanne Olympic Museum.

Hicham El Guerrouj signe des autographes au Musée Olympique de Lausanne.

04

Hicham El Guerrouj just after having won his second gold Olympic medal at the Athens 2004 Olympic Games.

Hicham El Guerrouj juste après avoir décroché sa deuxième médaille d'or à Athènes 2004.



© The Olympic Multimedia Library

04

ed, I knew I was not winning. I knew that destiny was playing its trick on me again.

After being called the "King of the Mile" and winning almost all of my races, I was still not an Olympic Champion. I was determined to get the title, but still didn't know how. How could the King of the Mile lose his gold medal twice? It was unimaginable even for my closest friends and family. I had doubts, a lot of them. I spent sleepless nights just thinking about my future; knowing how hard I had worked to achieve my goal. I knew there was something wrong, but nothing *seemed* to be wrong. I was rigorous, motivated and followed every single instruction my coach gave me.

Again, my faith led me to stand up and work against my defeats. I had to win. I couldn't let down my team. I knew that I was a role model to a whole generation, not only in track and field, but in life. Many young boys and girls would stop me and ask me if I would still compete. Many of them asked me to defeat the odds and win that gold medal that started to haunt my nights. But at that time, it was not that simple. I was not as young as I was in my first Olympic Games and I knew that that was my last chance. Either I would win or I would be called the unfortunate athlete for the rest of my life.

I started my third Olympic year with a beautiful addition in my life, my first daughter. Her name is Hiba, which means in Arabic, "a gift from God." Everybody around me said that the baby would be bringing luck with her. But soon after her arrival I lost a race struggling with health problems. The doubt controlled everyone around me. All of my races before the Olympics were defeats. All of the media said that El Guerrouj's Era is over. But how can it be over without the Olympic title? My heart and my mind pushed me to find a solution. I isolated myself from my family and went on a practice

gagne. Mes opposants me connaissaient bien et tous étaient persuadés que j'allais gagner ma médaille d'or. Mais le matin même de la course je sentis au fond de moi que quelque chose «n'allait pas». Je n'étais pas en forme, pas physiquement mais mentalement. J'étais distrait. Tout me semblait si différent, avec juste un semblant de «déjà vu». Mais comment aurais-je pu faire part de ces pressentiments à mon équipe? Comment aurais-je pu les laisser tomber? Ils savaient que physiquement j'étais dans une forme parfaite. Mais au moment-même où la course a commencé j'ai su que je n'allais pas gagner. J'avais compris que le destin à nouveau me jouait un tour.

Après avoir été appelé «Le Roi de la Piste» et avoir gagné pratiquement toutes mes courses, je n'étais toujours pas champion Olympique. J'étais déterminé à obtenir enfin ce titre, mais je ne savais toujours pas comment. Comment «Le Roi de la Piste» avait-il pu rater sa médaille d'or, à deux reprises? C'était inimaginable, même pour mes amis les plus proches et ma famille. J'ai commencé à douter, au plus profond de moi-même. J'ai passé des nuits sans sommeil, à penser à mon avenir; je savais à quel point j'avais travaillé dur pour atteindre mon but. Je savais que quelque chose «ne tournait pas rond», mais quoi? Rien d'apparent en tous cas. J'étais rigoureux, motivé et suivait à la lettre chaque instruction de mon coach.

À nouveau ma volonté m'a imposé de me relever et de surmonter mes défaites. Il fallait que je gagne. Je ne pouvais pas laisser tomber mon équipe. Je savais que je représentais un modèle pour toute une génération, pas seulement dans le sport, mais dans la vie. De nombreux jeunes gens et jeunes filles m'arrêtaient dans la rue pour me demander si j'allais encore concourir. Nombreux parmi eux voulaient me persuader

camp for two months leaving behind a new mother and a baby. I thought to myself, "God will see all this sacrifice. He will help me and give me the strength to have my medal."

And yes, He did. Not only one, but two Olympic medals; one in the 1500-meter race and the other in the 5000-meter race. I was a blessed man and I can now tell my story with pride. I can tell everybody that working hard and believing in oneself will pay back. I can tell everybody that life is fair, and human beings are all born with a mission. Each one of us has his own book and he is the one responsible for writing the story.

Today, since I have retired, I see those two defeats as the push. The reason I doubled my efforts and looked for motivation from everything surrounding me. My stress was my best friend and my pain became the best medicine to heal my tired body. For four years, my motto was simple and clear, "if you want it, you should get it." I am a man of faith and I believe that it was meant to be. I was tremendously happy to have my little daughter with me the day I received my first ever Gold Olympic Medal.

Today my mission as a role model is still on. I wouldn't describe it as mission, but as a reason to be. Nobody knows when or how he or she can inspire someone else. Our daily actions should reflect the way we want to inspire others by being helpful to others, doing good actions daily without waiting for a counterpart, motivating others to get to where they want. There are so many simple actions that affect others in a life-changing manner. — ●

de battre les pronostics et d'enfin gagner cette médaille d'or qui hantait mes nuits. Mais à l'époque, ce n'était pas aussi simple. Je n'étais plus aussi jeune que lors de mes premiers Jeux Olympiques et je savais que c'était ma dernière chance. Soit je gagnais, soit j'allais être appelé «le sportif malchanceux» pour le reste de ma vie.

J'ai commencé ma troisième année olympique avec une merveilleuse adjonction à ma vie, ma première fille. Elle s'appelle Hiba, nom qui en arabe signifie «don de Dieu». Autour de moi tout le monde disait que le bébé allait porter chance. Mais peu de temps après son arrivée j'ai perdu une course, en raison de problèmes de santé. J'ai perdu toutes les courses avant les Jeux Olympiques. Tous les media annonçaient que l'ère de El Guerrouj était terminée. Mais comment pouvait-elle être terminée, sans un titre olympique? Mon cœur et mon esprit m'ont poussé à trouver une solution. Je me suis isolé de ma famille et suis parti pour un camp d'entraînement pour deux mois, laissant derrière moi une jeune mère et son bébé. Je me suis dit en moi-même: «Dieu verra cet immense sacrifice. Il va m'aider et me donnera la force d'obtenir ma médaille».

Et oui, il a vu. Ce n'est pas une seule médaille que j'ai obtenu, mais deux; une pour le 1500 mètres et l'autre pour le 5000 mètres. J'étais béni! Je peux enfin vous raconter mon histoire avec fierté. Je peux expliquer à tout le monde que «travailler dur et avoir confiance en soi-même» finit toujours par payer. Je peux affirmer que la vie est juste, et que les êtres humains sont nés avec une mission. Chacun de nous est responsable de son propre livre, car c'est nous même qui écrivons l'histoire.

Aujourd'hui, depuis que j'ai pris ma retraite, je considère que ces défaites ont été l'élément déclencheur, la raison pour laquelle j'ai redoublé d'efforts et cherché des motivations dans tout ce qui m'entourait. Mon stress était devenu mon meilleur ami et ma douleur le meilleur médicament pour mon corps fatigué. Pendant quatre ans, ma devise était simple et claire: «Si vous le voulez vraiment, vous y arriverez». Je suis un homme de foi et je crois que c'était écrit. J'étais fou de bonheur d'avoir ma petite fille avec moi le jour où j'enfin reçu ma première Médaille d'Or Olympique.

Aujourd'hui ma mission en tant que «modèle exemplaire» n'est pas terminée. Ce n'est pas tant une mission qu'une raison de vivre. Personne ne sait quand ou comment il ou elle peut inspirer les autres, être utile aux autres, faire sa bonne action quotidienne sans attendre une contrepartie, motiver les autres pour les aider à arriver où ils veulent. Il y a tant d'actions si simples qui pourtant peuvent changer la vie des autres. — ●

05

Hicham El Guerrouj as a member of the IOC Athletes' Commission, Lausanne 2004.

Hicham El Guerrouj, membre de la Commission des Athlètes du CIO, Lausanne 2004.



Sport is changing, and we must participate in its change of direction

Le sport est en train de changer et nous devons participer à ce changement de cap



by

Periklis Iakovakis

*3rd in 400m hurdles, World Championships
Paris 2003*

*European Champion in 400m hurdles,
Gothenburg 2006*

*Participant in the 2000, 2004, 2008
and 2012 Olympic Games*

*Chairperson of the European
Athletics Athletes' Commission*

par

Periklis Iakovakis

*3ème Champion Mondial 400m haies,
Paris 2003*

*Champion d'Europe 400m haies,
Göteborg 2006*

*Participant aux Jeux Olympiques de 2000,
2004, 2008, 2012*

*Président de la Commission des Athlètes
de l'Association Européenne
d'Athlétisme*

Being an athlete is one of the most wonderful things one can be. Particularly if you have spent most of your years in stadiums and have grown up with the ideas of endeavour, victory and defeat and, medals and glory aside, have had to triumph over many things. However, at some point this magical journey comes to an end and you must find your direction all over again. You must come to terms with the fact that everything you have worked for and everything you have achieved throughout your career in sport has now ended; the curtain has fallen, and you must change your way of life and priorities. You are in possession, however, of much knowledge.

I have the pleasure of passing on to younger athletes all this knowledge and experience gained through sport. As a member, and Chairperson, of the European Athletics Athletes' Commission, as well as a member of the equivalent Athletes' Commission of the HOC, I have the pleasure and responsibility of continuing my "journey" in the field of sport and working for improvement in the role of athletes. Experience has shown that the most suitable people for this work are athletes who have just ceased to be active and have the capabilities, the time and the disposition to help in the administration of sports organisations.

Times have changed and there must be appropriate representation of the voices

Être un sportif est une des plus belles choses qui puisse vous arriver dans la vie. En particulier si on a passé la plus grande partie de sa jeunesse dans les stades, qu'on a grandi avec en tête la notion d'effort, de défaite et de victoire et qu'on a réussi bien des choses en dehors des médailles et de la gloire. Mais à un moment donné ce merveilleux voyage va se terminer et il faudra être capable de se réorienter. Il faudra que ton cerveau accepte que tout ce que tu as réussi, que tout ton travail acharné au cours de ta carrière sportive, tout cela c'est fini, le rideau final est tombé et il faut que tu changes de mode de vie de même que tes priorités. Pourtant tu es riche de connaissances.

Cette somme d'expériences et de connaissances acquise en tant qu'athlète j'ai maintenant le bonheur de la transmettre aux jeunes générations. En tant que Président de la Commission des Athlètes de l'Association Européenne d'Athlétisme et Membre de la Commission des Athlètes correspondante du COH, j'ai également la joie et la responsabilité de continuer mon voyage dans le monde du sport et de continuer d'œuvrer pour la promotion du rôle des sportifs. L'expérience m'a prouvé que les plus aptes à assurer cette tâche sont les sportifs qui lorsqu'ils ont terminé leur «phase active» et ont enfin la possibilité, le temps nécessaire et l'envie d'aider à administrer les organismes sportifs.



© Markos Chouzouris

01

01

Periklis Iakovakis at the London 2012 Olympic Games.

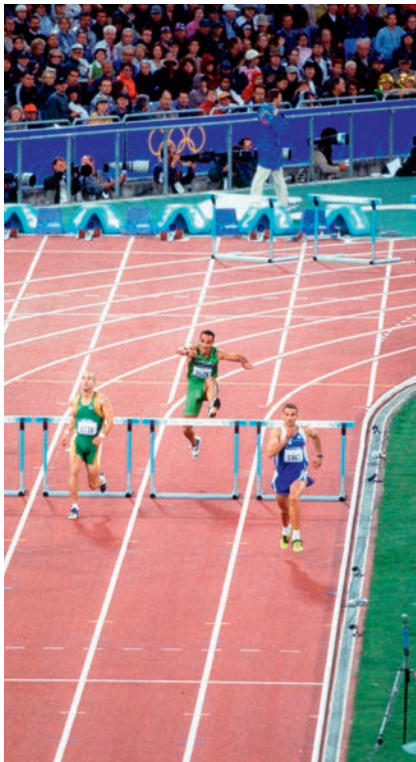
Periklis Iakovakis aux Jeux Olympiques de Londres 2012.

of athletes together with the creation of ways for their increased participation in decision-making. I have been working voluntarily over recent years for the Athletes' Commission of European Athletics and I have seen the impact that we, athletes, can have in creating an interaction between communication and information, and I believe we could do this at every level of sports organization, such as in the IOC and HOC, as well as in other National and International Sports Federations.

My almost twenty years of experience in sport, through participation in four Olympic Games as well as World and European Championships, is significant for the Athletes' Commissions. This applies to all its members, who have created structures, procedures and ways of decision-making which integrate the views of athletes with voting rights in certain Federations. From my dealings with the Athletes' Commission I know that a change in the direction of a better future is possible and that athletes can constitute an important link in the decision-making process. I can say, moreover, that there are certain athletes who have

Les temps ont changé et il faut que la voix des sportifs puisse se faire entendre; il faut donc mettre au point des procédures leur permettant de participer davantage au processus de prise de décision. Depuis quelques années je travaille comme volontaire au sein de la Commission des Athlètes de l'Association Européenne d'Athlétisme et j'ai pris conscience de l'impact que nous pourrions exercer, nous autres sportifs, si nous réussissions à établir une voie de communication et d'information à deux sens à tous les niveaux des organismes sportifs comme le CIO, le COH, ainsi qu'au sein des Fédérations Sportives, internationales et nationales.

J'ai acquis une expérience dans le domaine du sport vieille de presque vingt ans désormais, grâce à ma participation à quatre Jeux Olympiques, à des championnats internationaux et pan-européens; une telle expérience peut s'avérer précieuse pour les Commissions des Athlètes et tous leurs membres, qui ont jeté les bases, établi les procédures et les modes de prise de décision – qui tiennent compte de l'avis des sportifs – ainsi que le droit de vote au sein de différentes Fédérations. Au cours de mes années d'activité au sein de la Commission des Athlètes j'ai assisté à des changements qui nous promettent un plus bel avenir. Je suis convaincu que les sportifs pourront constituer un maillon essentiel dans la chaîne des procédures



02

02

Sydney 2000 Olympic Games, 400m hurdles.

Jeux Olympiques
de Sydney 2000,
400m haies.

03

With the Hellenic Relay Team 4x400.

Avec l'équipe nationale
du relais 4x400.



03

done outstanding work over recent years. The world of sport is changing, and we must participate in its change of direction.

There are many questions and areas of concern for us. The fight against doping is obviously a huge issue facing athletes today. However, the crises we saw at the last two editions of Olympic Games have created an opportunity for us to stand together, to strengthen the entire process and render it more transparent for everyone.

I also believe that there are many opportunities for supporting athletes both during and after their athletic careers. The Athletes' Commission of the IOC has already done much good work through the Athletes' Career Programme and Parallel Studies, but I believe there are still more ways in which we can support all Olympic and non-Olympic Athletes at a national and international level. We should also mention the fact that gender equality plays a major role in the athletic community, as can be seen from the 2020 Olympic Agenda.

Olympism and its values are such an inspiring part of my life that now, as the father of a daughter and a son, I want the Olympic Games to continue to make a positive impact on the world and future generations. I will continue to do whatever I can to contribute to this, and to remain forever a young athlete in heart and mind! — ❶

de prise de décision. Je tiens à ajouter que certains athlètes ont accompli un extraordinaire travail au cours des dernières années. Le sport est en train de changer et il faut que nous participions à ce changement de cap.

Les questions qui se posent à nous et nos domaines d'action sont nombreux. La lutte contre le doping constitue de toute évidence un des plus importants problèmes auquel doivent s'attaquer les sportifs. Cela dit la crise que nous avons connue au cours des deux derniers Jeux Olympiques devrait nous donner l'occasion de rassembler nos efforts et faire tout ce qui est en notre pouvoir pour rendre la procédure anti-dopage plus transparente pour tous.

Je crois fermement que le moment présent nous offre de grandes possibilités d'apporter un soutien aux sportifs, aussi bien pendant la durée de leur carrière active que par la suite. La Commission des Athlètes du CIO a déjà fait du très bon travail avec son Programme de Suivi des Carrières des Sportifs et Autres Études en Parallèle, mais je suis convaincu qu'il existe d'autres moyens encore de venir en aide aux sportifs, qu'ils aient ou non participé aux Jeux Olympiques, aussi bien au plan national qu'international. Il faut ici rappeler que l'égalité des genres préoccupe beaucoup la communauté sportive, comme on peut le constater dans l'Agenda Olympique 2020.

L'Olympisme et ses valeurs représentent une part inspirée de ma vie et depuis que je suis devenu père d'une fille et d'un garçon je tiens à ce que les Jeux Olympiques continuent d'avoir un impact positif dans le monde, pour les générations à venir. J'entends bien continuer à faire tout mon possible pour y contribuer et rester ainsi de cœur et d'esprit un jeune sportif! — ❶

Living up to the Olympic values is thus a challenge for us as a system

Vivre pleinement les valeurs olympiques constitue un défi pour notre système



by

Josefa Idem

Gold Olympic Medallist in canoe, Sydney 2000

Silver Olympic Medallist in canoe, Athens 2004 & Beijing 2008

Bronze Olympic Medallist in canoe, Los Angeles 1984 & Atlanta 1996

par

Josefa Idem

Médaille d'or olympique au canoë, Sydney 2000

Médaille d'argent olympique au canoë, Athènes 2004 et de Beijing 2008

Médaille de bronze olympique au canoë, Los Angeles 1984 et Atlanta 1996

© The Olympic Multimedia Library





01

In my long sporting career, I have always been aware of the fact that others would probably take a cue from my actions and declarations. I endeavoured to transmit, with my behaviour, a model for sport that could inspire Olympic values such as fair play, respect for the opponent, and respect for the result attained on the ground.

I still remember the Olympics in Beijing, 2008, when I lost the gold medal for as little as 4 milliseconds – a distance practically invisible not only to the naked eye, but also by close examination of the photo finish. That race enjoyed great attention in Italy. More than once was I stopped on the street and asked how on earth I had not got angry for such a close defeat. "It had to be an ex aequo!", they said.

In spite of this, I stepped up on the podium earnestly happy to receive my silver medal and gaily turned up my thumbs. I sensed, even back then, that the colour of the medal could not change the value of the challenge I had faced, which went beyond the sheer ranking: in 2008, I was already 44 years old. I think that with that race I showed the people my own age that it is never too late to put themselves out there and get involved in a project. To the younger ones I hope to have transmitted the values of hope and perseverance as fundamental parts of a clean and 'ecologic' result.

Since I stopped with competitive sport in 2012, my political engagement and my studies in psychology confirmed my previous insight that there are no good or bad examples, but just examples, imitated irrespective of their content. Hence, every single doped athlete sends out the message that doping in fact is an option. This gives life to similar and related behaviours in others. It is of the utmost importance to realise that insults



© The Olympic Multimedia Library

02

Au cours de ma longue carrière sportive, j'ai toujours été consciente du fait que des gens s'inspireraient éventuellement de mes actions et déclarations. J'ai donc essayé d'adopter un comportement qui serait un modèle sportif et qui pourrait insuffler les valeurs olympiques telles que le fair-play, le respect de l'adversaire et le respect du résultat.

Je me souviens toujours des Jeux Olympiques de Beijing 2008 où j'ai perdu la médaille d'or pour 4/1000 de seconde – une distance pratiquement invisible non seulement à l'œil nu mais quasiment à la photo-finish. Cette compétition a été très populaire en Italie. À plusieurs reprises des gens m'ont arrêtée dans la rue en me demandant comment je n'étais pas fâchée d'avoir frôlé la victoire. «Ça aurait dû être un ex aequo!», me disaient-ils.

Malgré cela, je suis montée sur le podium tout heureuse pour recevoir ma médaille d'argent en étant tout à fait satisfaite. J'avais le sentiment à l'époque que la couleur de la médaille ne changeait en rien l'importance du défi, qui dépassait le cadre des classements: en 2008, j'avais 44 ans. Je crois qu'avec cette course j'ai montré aux gens de mon âge qu'il n'est jamais trop tard pour s'atteler à la tâche et participer à un projet. J'espère avoir transmis aux jeunes les valeurs d'espoir et de persévérance, qui constituent les éléments essentiels d'un résultat propre et «écologique».

Depuis que j'ai arrêté le sport de compétition en 2012, mon engagement politique et mes études en psychologie ont confirmé ma philosophie, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de bons ou de mauvais exemples, mais tout simplement des exemples qui sont imités indépendamment de leur contenu. Or, chaque athlète dopé transmet le message que le dopage est en fait une option. Cela suscite chez les autres des comportements similaires ou analogues. Il faut bien comprendre que les insultes adressées à l'arbitre et les simulations sont imitées autant que l'esprit sportif lorsqu'on serre la main.

01

Josefa Idem wins a silver medal in canoe at the Athens 2004 Olympic Games and her family is by her side.

Josefa Idem décroche la médaille d'argent au canoë aux Jeux Olympiques d'Athènes 2004, avec sa famille.

02

At the Barcelona 1992 Olympic Games.

Aux Jeux Olympiques de Barcelone en 1992.

directed to the referee and a fault simulation are imitated just in the same way and amount as a sportsman-ship-showing handshake.

However, it would be unfair to put the blame of the diffusion of negative models exclusively on athletes, in spite of the acknowledgement of their big responsibility. Indeed, facing the educational challenge of teaching athletes how to think critically about the models they are, is a fundamental task for the sports society as a whole.

Sporting political institutions are significantly involved in this challenge. Educators must be fully aware of the importance of the pedagogical work they are faced with and should therefore be formed accordingly. This need is striking all the more because of the harm possibly caused by trainers seeking precocious results even at the cost of disrespecting the opponent. The quality of the policies that foster such a formation for trainers, teachers, and educationalists rests squarely on the good work of sporting institutions.

It is as an organic whole that we must give rules and pass laws that contrast sports criminality. As a system we must form fruitful paradigms that pave the way for the healthy ambitions of both young and more mature athletes.

In conclusion, I hold the sincere belief that high-level athletes are just the upper part of the iceberg of the role models driving the sporting society. These paradigms are, in turn, legitimated and diffused also in function of the choices and policies of the Olympic movement as a whole. Living up to the Olympic values is thus a challenge for us as a system. — ①

Toutefois, il serait injuste de rejeter le blâme de la diffusion de modèles négatifs exclusivement sur les athlètes, en dépit du fait qu'ils en assument la plus grande part de responsabilité. Cependant, le défi éducatif qui consiste à montrer aux athlètes comment porter un regard critique sur le modèle qu'ils représentent est une tâche essentielle pour la communauté sportive dans son ensemble.

Les institutions politiques du sport font partie de ce défi. Les enseignants devraient avoir pleinement conscience de leur mission pédagogique et avoir suivi la formation correspondante. Ce besoin est d'autant plus apparent que les entraîneurs qui recherchent des résultats rapides, aux dépens même du respect de l'adversaire, pourraient causer des préjudices. La qualité des politiques qui encouragent une telle formation d'entraîneurs, de professeurs et d'éducateurs dépend uniquement de l'efficacité des institutions sportives.

Nous devons agir comme un ensemble organique qui adopte des règles et des lois visant à limiter la criminalité dans le sport. En tant que système, nous devons donner le bon exemple et frayer la voie qui permettra aux athlètes jeunes et moins jeunes d'avoir des ambitions saines.

Pour terminer, je dois dire que je suis fermement convaincue que les athlètes de haut niveau ne sont que la pointe de l'iceberg qui représente les modèles suivis par la communauté sportive. Par ailleurs, ces exemples dépendent également des choix et des politiques de l'ensemble du Mouvement olympique. Par conséquent, vivre les valeurs olympiques constitue un défi pour notre système. — ①

03

In Beijing 2008 Olympic Games, Josefa Idem, at the age of 44 years, wins her fifth Olympic medal. In the photo with her two sons.

Aux Jeux Olympiques de Beijing 2008, Josefa Idem, âgée de 44 ans, remporte sa cinquième médaille olympique. Sur la photo avec ses deux fils.



A Call to Action - Athletes of the World, Engage!

Un appel à l'action – Sportifs du monde entier, participez!



by

Steve Mesler OLY
2010 Olympic Gold Medalist,
4-man Bobsleigh
'02, '06, '10 U.S. Olympic Teams
Co-Founder & CEO, Classroom Champions
United States Olympic Committee Board
of Directors

par

Steve Mesler OLY
Médaille d'or olympique de Bobsleigh
à quatre en 2010
Membre des équipes olympiques U.S.
en 2002, 2006 et 2010
Co-fondateur et Président général
de «Classroom Champions»
Membre du Conseil d'Administration
du Comité Olympique des États-Unis

If the Olympics are about more than medals, it is not enough to gather once every two or four years. And if Olympians are about more than token inspiration, it is not enough to compete hard and stop by a school for an hour, or let a charity drop our name.

Olympians were once "normal" people, in the sense that they lived normally and worked normal jobs outside of their sport. As competition has grown more fierce, Olympians increasingly lead cloistered training lives among other athletes and coaches. In that way, the excellence of our athletic endeavors has, paradoxically, moved us farther from the people we most hope to inspire -- the next generation. We need athletes to go out of their way to create relationships with children to show them that the men and women they see on TV are normal guys and gals, (just in better shape), who happen to be willing to travel long, struggle-strewn roads toward their goals.

The world, more than ever, needs what athletes have to offer: wisdom born of adversity and triumph. Athletes' passion, precision, teamwork, and grit can serve our schools and communities. At their best, sports are a vehicle to teach children perseverance, the tenets of teams that thrive, and how to set goals for "optimal push," at the outer fringes of what is possible.

It has already begun, and the results are motivating. In the United States and Canada alone, our NGO, Classroom Champions, has engaged more than 125 athletes in Scaled Mentorship™. Through this system, more than 25,000 students from low-income areas in cities, remote and rural areas, and reserves have been digitally (and occasionally in person) mentored by active Olympians, Paralympians, University student-athletes, and NFL players all at a fraction of the cost of traditional mentoring programs.

Athlete mentors are remotely partnered with teachers and have mentored students

Si nous voulons vraiment que les Jeux Olympiques ne représentent pas uniquement des médailles, il n'est pas suffisant de se réunir tous les deux ou quatre ans. Et si nous voulons que les champions olympiques ne jouent pas uniquement un rôle inspirant, il ne faut pas qu'ils se contentent de se battre avec acharnement contre leurs concurrents et de venir parler devant des étudiants ou encore de permettre à une organisation caritative d'utiliser leur nom.

Les champions olympiques étaient autrefois des «gens normaux», dans ce sens qu'ils vivaient normalement et avaient des emplois normaux en dehors de leur sport. Mais la compétition s'est faite plus féroce et les sportifs ont dès lors consacré une plus grande part de leur vie à leur entraînement et se sont mis à vivre de manière cloisonnée, parmi d'autres athlètes et entraîneurs. En fait l'excellence de nos résultats nous a paradoxalement éloignés des jeunes de la prochaine génération, qui sont pourtant ceux que nous souhaitons le plus inspirer. Il est indispensable que les sportifs déploient plus d'efforts pour établir des relations avec les enfants, pour leur prouver que ces hommes et ces femmes qu'ils admirent sur leurs écrans de télévision sont des personnes tout à fait normales (juste en meilleure forme physique) qui sont prêtes à parcourir un long chemin semé d'embûches pour atteindre leurs objectifs.

Plus que jamais le monde a besoin de ce que les sportifs peuvent leur offrir: la sagesse de qui a connu aussi bien l'adversité que le triomphe, la passion qui les inspire, leur précision, leur sens du travail en équipe et leur endurance doivent inspirer nos écoles et nos communautés. Le sport, à des niveaux d'excellence, est un vecteur permettant d'enseigner aux enfants la persévérance, la nécessité d'être constamment sur la brèche et de tirer le meilleur de soi pour faire reculer les limites du possible.

On constate déjà des résultats très encourageants de cette méthode d'«encouragement par l'exemple». Rien qu'aux États-Unis

**CLASSROOM
CHAMPIONS**
how better gets better and better



01

01

**Calgary students chatting
with Mentor, triathlete
Kyle Jones.**

Des élèves de Calgary discutent
avec leur mentor, le triathlète
Kyle Jones.

from inner city Los Angeles to Akulivik, Canada, an Inuit village on the fringe of the Arctic Circle, and accessible only by plane. Technology allows us to match one athlete with hundreds of students irrespective of location. The entire world is now a potential classroom for learning Olympian goal setting and Paralympian perseverance.

The idea is spreading. A Classroom Champions collaboration with the Guatemalan Olympic Committee, the United Nations, and the Guatemalan Ministry of Education started a similar program, *My Olympic Friend*. During the 2018 Winter Olympic Games in PyeongChang, the Canadian Olympic Committee's *Olympic Schools Program* partnered with Classroom Champions to connect Canadian Olympians with more than 200,000 students *in real time* across every province of the country for an hour long live video chat from Canada Olympic House to learn about goal setting.

et au Canada, notre ONG "Classroom Champions" a recruté plus de 125 sportifs pour ses programmes de mentorat ("Scaled Mentorship™") d'une ampleur accrue. Grâce à ce système plus de 25 000 étudiants provenant de zones défavorisées des grandes villes ou de lointaines régions rurales ou de réserves, ont pu suivre une formation en ligne (occasionnellement une formation en face à face) dispensée par des champions olympiques, paralympiques, des étudiants suivant les programmes sportifs universitaires et des membres de la Ligue de Football Nationale, et cela pour une fraction du coût des programmes de mentorat traditionnels.

Les mentors sportifs travaillent en partenariat à distance avec des enseignants et ont formé des étudiants du centre-ville de Los Angeles jusqu'à Akulivik, au Canada, un village Inuit au bord du Cercle Arctique accessible uniquement par avion. La technologie nous permet de faire en sorte qu'un seul mentor sportif puisse s'adresser à des centaines d'étudiants, où qu'ils soient situés. Le monde entier est devenu une salle de classe potentielle où on peut enseigner les objectifs olympiques et la persévérance paralympique.

L'idée a fait beaucoup de chemin. "Classroom Champions" a collaboré avec le Comité Olympique du Guatemala, les Nations-Unies

Scaled Mentorship™

A method created by classroom champions, scaled mentorship utilizes video lessons, live chats, and social media sharing to build social-emotional skills in students, mentors are matched with up to 12 classrooms or groups of students, expanding the reach of a single mentor by greater than 300:1 with greater potential scale.

Scaled Mentorship™

Scaled mentorship est une méthode créée par classroom champions, qui fait appel à des leçons par vidéo, à des conversations en direct et aux médias sociaux pour permettre aux étudiants d'acquérir des compétences socio-émotionnelles. Les mentors sont "partagés" entre jusqu'à 12 salles de classe ou groupes d'étudiants, ce qui multiplie pratiquement par 300:1 le champ d'action d'un seul mentor.



02

02

Elana Meyers Taylor with Philadelphia students.

Elana Meyers Taylor avec des élèves de Philadelphie.

To my fellow athletes: society needs you to make time in your training, and amid competitions that form the greatest and toughest moments of your sporting careers. Becoming an Olympian confers something permanent, (I don't mean a tattoo of the rings); people listen to you. Wielded properly, you have the power to change minds and communities. You can go beyond telling stories and invite children *into* your stories in real time, as they are taking place, and model the habits and behaviors that foster success in your sport and life.

That is how sport will change the world in the 21st century.

We have stories and a toolbox filled with skills that can teach and inspire, that can create relationships and build community. And unlike athletes in any prior era we can share them instantly from anywhere in the world.

Kids who can add teamwork and perseverance skills to their own toolboxes at young ages have an increased likelihood of graduating from University and decreased likelihood of being dependent on drugs and alcohol later in life¹. Engagement, a trait paramount in world-class athletes, is more predictive of graduating from high school than test scores² for 12-14 year olds. By showing young people how you train, compete, overcome, and achieve, you develop their social-emotional skills – skills so valuable that Google regards them as paramount for new hires³.

Athletes, I challenge you to follow in the footsteps of footballer Didier Drogba. He spoke directly to war-ravaged Côte d'Ivo-

ainsi qu'avec le Ministère de l'Éducation du Guatemala pour mettre en place un programme similaire, *Mon ami Olympique*. Pendant les Jeux Olympiques d'hiver à PyeongChang, le *Olympic Schools Program* du Comité Olympique Canadien en partenariat avec "Classroom Champions" a permis de connecter des champions olympiques canadiens avec plus de 200 000 étudiants *en temps réel* dans chaque province du pays pendant des conversations d'une heure par vidéo à partir de la Maison Olympique du Canada pour leur enseigner à définir des objectifs.

Je m'adresse ici à mes amis sportifs:

la société a besoin de vous, besoin que vous puissiez consacrer du temps à votre entraînement, et que vous participiez à des compétitions qui constitueront les temps forts de votre carrière sportive. Devenir champion olympique va vous conférer un titre permanent (je ne parle pas du symbole olympique tatoué sur vos poignets!); et croyez-moi, on va vous écouter. À condition de l'utiliser correctement vous avez le pouvoir de changer les mentalités et le mode de fonctionnement des communautés. Il ne s'agit plus seulement de raconter des histoires, vous allez désormais inviter les enfants *dans* vos histoires, en temps réel, en même temps qu'elles se déroulent, et inculquer les habitudes et les comportements qui ont inspiré votre succès dans le sport et dans votre vie.

C'est ainsi que le sport va changer le monde au 21^{ème} siècle.

Nous avons des histoires personnelles et des «boîtes à outils» remplies de talents qui peuvent à la fois inspirer et enseigner, qui peuvent faciliter les relations humaines et construire des communautés. Et nous avons un énorme avantage par rapport aux sportifs qui nous ont précédés: nous pouvons les diffuser instantanément à partir de n'importe où dans le monde.

Les jeunes qui dès leur plus jeune âge seront en mesure d'ajouter le sens du travail en équipe et la persévérance à leur propre «boîte à outils» auront beaucoup plus de chances d'obtenir un diplôme universitaire et risqueront moins de devenir dépendants de la drogue ou de l'alcool plus tard dans la vie¹. L'engagement, une caractéristique d'une importance essentielle chez les champions sportifs mondiaux, permet beaucoup mieux de prédire le succès universitaire que les résultats de tests² pour les jeunes de 12 à 14 ans. En montrant aux jeunes comment vous vous entraînez, comment vous participez à une compétition, surmontez les obstacles et gagnez, vous développez leurs qualités socio-émotionnelles – qualités si précieuses que Google les considère essentielles dans sa politique de recrutement³.

Amis sportifs, je vous encourage à marcher sur les traces du footballeur Didier Drogba:

¹ Damon E. Jones, Mark Greenberg, & Max Crowley. Early Social-Emotional Functioning and Public Health: Relationship Between Kindergarten Social Competence and Future Wellness. *American Journal of Public Health*: November 2015, Vol. 105, No. 11, pp. 2283-2290.

² Elaine M. Allensworth, Julia A. Gwynne, Paul Moore, and Marisa de la Torre (2014). Looking Forward to High School and College: Middle Grade Indicators of Readiness in Chicago Public Schools. Retrieved from https://consortium.uchicago.edu/publications/looking-forward-high-school-and-college-middle-grade-indicators-readiness-chicago?utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_content=website&utm_campaign=Middle%20Grades%20Blast

³ Valerie Strauss (2017, December 20). *The surprising thing Google learned about its employees — and what it means for today's students*. Web site: https://www.washingtonpost.com/news/answer-sheet/wp/2017/12/20/the-surprising-thing-google-learned-about-its-employees-and-what-it-means-for-todays-students/?utm_term=.e836d287e88c

© The Olympic Multimedia Library



03

03 04

Gold medal for Steve Mesler as a member of the 4-man Bobsleigh USA Team at the Vancouver 2010 Winter Olympic Games.

Médaille d'or pour Steve Mesler, Bobsleigh à 4 Hommes USA aux Jeux Olympiques d'Hiver de Vancouver 2010.



04

© The Olympic Multimedia Library

il s'est adressé directement à partir des vestiaires aux habitants de la Côte d'Ivoire ravagée par la guerre, lorsque son équipe s'est qualifiée pour la Coupe du Monde en 2006; ou encore Christian Taylor, spécialiste du triple saut, qui a mentoré plus de mille étudiants défavorisés dans toute l'Amérique alors qu'il s'entraînait pour les Jeux Olympiques de 2012 et 2016, où il devait remporter une médaille d'or, sans nuire à son entraînement ou à ses performances. Il considère que cette activité a été bénéfique pour son esprit de compétition.

Ici je m'adresse au reste de notre Communauté sportive, aux anciens Olympiens, les Fédérations Internationales, les Comités Nationaux Olympiques, et les Comités d'Organisation des Jeux Olympiques: nous devons mettre au point des programmes et construire des infrastructures qui facilitent la participation des sportifs à la vie de leurs communautés, et cela à grande échelle, plus que jamais auparavant, d'une manière qui leur permette de se concentrer sur leur entraînement et leur préparation aux compétitions, sans jamais être distraits.

Dans le monde d'aujourd'hui nous avons la capacité – et la responsabilité – d'exercer un impact au niveau local, à une échelle globale. C'est là une question de survie pour le Mouvement olympique. Il s'agissait bien de la vision de Coubertin, à l'origine, faire appel aux jeunes du monde entier.

Notre famille Olympique se doit de mettre en valeur les caractéristiques positives des mouvements Olympiques et Paralympiques pour aider les écoles à enseigner ces «compétences socio-émotionnelles» qui sont celles des plus grands sportifs du monde. Et ce faisant nous pouvons réellement changer la face des écoles, qui à leur tour peuvent changer la face du monde. Une recherche harmonisée avec l'Agenda 2020 et les Objectifs de Développement Durable des Nations-Unies⁴ indique que plus tôt nous agirons, et plus brillant sera notre avenir.

Il est temps que les objectifs olympiques soient affichés chaque jour, et pas seulement pendant quelques semaines tous les deux ans. — ●

ire from the locker room during World Cup qualifying in 2006; or American triple jumper Christian Taylor who has mentored over *one-thousand* underprivileged students across America on his way to Olympic gold in 2012 and 2016 without hindering his training or performance. He actually views it as a supplement to his competitive spirit.

To the rest of our community, the alumni Olympians, the International Federations, the National Olympic Committees, and the Organizing Committees of the Olympic Games: We must build programs and infrastructure that facilitate athlete participation in communities, at scale, like never before, and in ways that support rather than distract from their training and competition.

In today's world we have the ability -and the responsibility- to have a local impact on a global scale. Thinking in this way is a matter of survival for the Olympic movement. It was de Coubertin's original vision to call on the youth of the world.

As an Olympic family, we must harness the positive traits of the Olympic and Paralympic movements to help schools teach the socio-emotional skills that the world's greatest athletes are the best in the world at. If we can do that, we can truly change the face of schools, which in turn change the world. Research aligning with Agenda 2020 and UN Sustainability Goals⁴ shows the earlier we can do this, the brighter our future.

It's time for the Olympic mindset to be on display every day, not for a few weeks every two years. — ●

⁴ UN Sustainable Development Goals met through Olympic-based education programmes include Goal 4: Quality Education; 4.4, 4.5, 4.7, 4.c.

Happy Birthday:

*The International Network of
Pierre de Coubertin Schools turned 20!*

Joyeux Anniversaire:

*Le Réseau International des Écoles
Pierre de Coubertin fête ses 20 ans!*



by

Dr Ines Nikolaus

*Executive Board Member of the International
Pierre de Coubertin Committee (CIPC)
Delegate for the Coubertin Schools,
Lausanne (Switzerland), Erfurt (Germany)*

par la

Dr Ines Nikolaus

*Membre du Bureau exécutif du Comité
International Pierre de Coubertin (CIPC)
Déléguée pour le Réseau international
des Écoles Coubertin, Lausanne (Suisse),
Erfurt (Allemagne)*

“To ask different peoples to love one another is mere childishness. To ask them to respect one another is not utopian, but to respect one another they have to know one another.”¹

Pierre de Coubertin (1863–1937) exclaimed this more than 80 years ago. And even today, so much truth lies in this statement.

Following Coubertin’s idea of peace and friendship among nations, the former CIPC President and famous researcher on Coubertin writings, Prof. Dr Norbert Müller, initiated the organisation of a first international Pierre de Coubertin Youth Forum in Le Havre in 1997, being part of the CIPC Congress “Coubertin and Olympism – Questions for the Future”.

The aim was to provide the young generation with an understanding of Coubertin’s Olympic idea and to let the values of friendship, fairness, respect, and the joy of effort be experienced across borders.

There the competitions for the *Pierre de Coubertin Award* were introduced as the core of the week’s activities.

The *Coubertin Award* covers five different disciplines representing the five Olympic rings. These five Olym-

«Demander aux peuples de s’aimer les uns les autres n’est qu’une manière d’enfantillage. Leur demander de se respecter n’est point une utopie, mais pour se respecter, il faut d’abord se connaître».¹

Pierre de Coubertin (1863–1937) a prononcé cette phrase il y a plus de 80 ans; elle est toujours pertinente.

Suivant l’idée de paix et d’amitié entre les peuples prônée par Coubertin, l’ancien président du CIPC et spécialiste célèbre des écrits de Coubertin, professeur Dr Norbert Müller, a été l’initiateur du premier Forum des Jeunes tenu au Havre en 1997 dans le cadre du Congrès du CPIC «Coubertin et l’Olympisme – questions pour l’avenir».

L’objectif du Forum était de permettre aux jeunes du monde entier de comprendre l’idée olympique de Coubertin et de vivre les valeurs d’amitié, d’équité, de respect et de joie dans l’effort.

Les compétitions introduites pour l’obtention de la *Médaille Pierre de Coubertin* étaient au cœur des activités de la semaine.

La *Médaille Pierre de Coubertin* concerne cinq disciplines différentes représentant les cinq anneaux olym-

¹ Coubertin, P. de: “The Philosophic Foundation of Modern Olympism”, in: Müller, N. (Ed.): Pierre de Coubertin. Olympism. Selected Writings. Lausanne 2000 [1935], 583.



pic events also pay tribute to Coubertin's concept of a harmonious development of the entire human being: an education of the body, will and mind:

1. Social Performance
2. Olympic Knowledge Test
3. Sporting Performance
4. Cultural Performance
5. Olympic Values²

The success of the first Youth Forum initiated the adoption of a resolution in the congress members' final declaration to organise such a Youth Forum every two years in the future⁵.

Successful students are awarded the *Coubertin medal*, designed by Karlheinz Oswald. The front displays a portrait of Coubertin and his motto «voir loin, parler franc, agir ferme (see afar, speak frankly, act firmly)» is engraved on the back.

Since 1997, 11 International Youth Forums with more than 1,200 participants overall have taken place:

- Much Wenlock (Great Britain, 1999)
- Lausanne (Switzerland, 2001)
- Genova-Arenzano (Italy, 2003)
- Radstadt (Austria, 2005)
- Tábor (Czech Republic, 2007)
- Ancient Olympia (Greece, 2009)
- Beijing (China, 2011)
- Lillehammer (Norway, 2013)
- Piešťany (Slovakia, 2015) and
- Ülenurme (Estonia, 2017)

The number of participating delegations and countries has risen steadily from an initial number of six delegations from four countries to 24 delegations from

piques. Par ailleurs, ces cinq disciplines olympiques rendent hommage au concept coubertinien de développement harmonieux de l'homme tout entier: cultiver le corps, la volonté et l'esprit:

1. Performance sociale
2. Test de connaissances olympiques
3. Performance sportive
4. Performance culturelle
5. Valeurs olympiques.²

Le succès du premier Forum des Jeunes a conduit à l'adoption d'une résolution inscrite dans la déclaration finale du congrès, instituant la tenue du Forum des Jeunes tous les deux ans.³

Les écoliers qui réussissent reçoivent la *médaille de Coubertin* conçue par Karlheinz Oswald. Le portrait de Coubertin est gravé du côté face de la médaille et au revers, sa devise: «voir loin, parler franc, agir ferme».

Depuis 1997, 11 Forums internationaux des Jeunes ont été organisés, avec au total 1 200 participants:

- Much Wenlock (Grande-Bretagne, 1999)
- Lausanne (Suisse, 2001)
- Genova-Arenzano (Italie, 2003)
- Radstadt (Autriche, 2005)
- Tábor (République tchèque, 2007)
- Ancienne Olympie (Grèce, 2009)
- Beijing (Chine, 2011)
- Lillehammer (Norvège, 2013)
- Piešťany (Slovaquie, 2015)
- Ülenurme (Estonie, 2017).

Le nombre des délégations et des pays qui y ont participé a augmenté de manière constante, passant de six délégations de quatre pays au départ à 24 délégations

² See Nikolaus, I.: *The CIPC's International Network of Coubertin Schools – A Sustainable Model for an Olympic Education*. CIPC. Lausanne 2015, 20-22.

³ Müller, N. (Ed.): *Coubertin et l'Olympisme. Questions pour l'avenir*. Niedermhausen, Strasbourg, Sydney 1998, 295.



01

23 countries in 2017. At the same time, the number of schools loyal to the Network has increased continually.

Each of the 11 Youth Forums was characterised by its own specifics and highlights. Every host school tried to give an insight into the culture and traditions of its country and let the youths discover famous landmarks. Thus, in Much Wenlock in 1999, the participants followed Dr Brookes' footsteps and felt the history of the Wenlock Olympian Games, initiated by him in 1850. In Lausanne in 2001, the students had the chance to visit the IOC and the Olympic Museum as well as to go on a mountain tour in the Swiss Alps. The Youth Forum in Arenzano in 2003 focussed on "The Olympic Games and Environmental Protection".

Since Radstadt in 2005, African students have been participating and all results of the Youth Forum are documented in a *Forum Report*.

In 2007, with representatives from South Korea and China, the Coubertin School in Tábor welcomed youths from four continents.

Two years later the representatives of 19 Coubertin Schools met in Ancient Olympia where the participants had the unique chance to celebrate their Youth Forum on the campus of the IOA.

The youths enthusiastically tried ancient Olympic sports, learnt Greek dances and enjoyed discovering numerous historical sights.

In 2011, for the first time a Youth Forum took place outside of Europe in the Olympic city of *Beijing*. Unforgettable moments for all participants will remain the visit of the Forbidden City, the Olympic venues of 2008 and the excursion to the Great Wall.

The Lillehammer forum in 2013 was organised close to nature. Beside survival activities, the Paralympic Day with Norwegian Paralympians was very well received by the teenagers.

A novelty during our anniversary forum in Piešťany 2015, was the introduction of a parade of delegations in their traditional costumes through the town, ending in a dance festival.



02

tions de 23 pays en 2017. Parallèlement, le nombre des écoles fidèles au réseau continue de croître.

Chacun des 11 Forums des Jeunes a eu ses spécificités et ses moments forts. Chaque École d'accueil a essayé de présenter la culture et les traditions du pays, permettant aux jeunes d'en découvrir les aspects les plus renommés. Ainsi, à Much Wenlock en 1999, les participants ont suivi les pas du Dr Brookes en s'initiant aux jeux olympiens de Wenlock qu'il avait instaurés en 1850. À Lausanne en 2001, les élèves ont eu l'occasion de visiter le CIO et le Musée olympique et de faire une excursion en montagne dans les Alpes suisses. Le Forum des Jeunes de 2003 à Arenzano s'est focalisé sur «les Jeux Olympiques et la protection de l'environnement».

Depuis Radstadt en 2005, les élèves africains participent à cet événement et tous les résultats du Forum des Jeunes sont publiés dans le *Rapport du Forum*.

En 2007, avec des représentants de la Corée du Sud et de la Chine, l'École Coubertin à Tábor a accueilli des jeunes de quatre continents.

Deux ans après, des représentants de 19 Écoles Coubertin se sont réunis à Ancienne Olympie et ont eu la chance unique de célébrer le Forum des Jeunes dans l'enceinte de l'AIO.

Les jeunes ont pratiqué avec enthousiasme des sports olympiques de l'Antiquité, ils ont appris des danses grecques et ont découvert plusieurs sites historiques.

En 2011, un Forum des Jeunes a été organisé pour la première fois en dehors de l'Europe, dans la ville olympique de *Beijing*. Parmi les moments inoubliables pour tous les participants il faut noter la visite de la Cité interdite, des sites olympiques de 2008 et l'excursion à la Grande Muraille.

Le Forum de 2013 à Lillehammer a été organisé près de la nature. À part les activités de survie, la Journée Paralympique en présence d'athlètes norvégiens paralympiques a été très bien accueillie par les adolescents.

Une nouveauté au Forum du jubilé en 2015 à Piešťany a été l'introduction du défilé des délégations en costume traditionnel dans toute la ville, cérémonie qui s'est terminée par un festival de danse.

01

The Pierre de Coubertin Medal.

La Médaille Pierre de Coubertin.

02

Olympic Rings by the participants, Le Havre 1997.

Anneaux olympiques par les participants, Le Havre 1997.

Beside the competitions for the Coubertin Award in Ülenurme 2017, a tug-of-war event, being a popular sport in Estonia, was one of the highlights.

Aside from collaborating in preparation for subsequent Youth Forums, the schools actively cooperated on various projects during the interim two years and contributed to strengthening the Network with numerous initiatives. Subsequently, a fully functional Network of Coubertin Schools, which places great value on the holistic education of Coubertin as well as on Olympic education within the scope of many school subjects, has developed in the meantime.

Long-term studies of the CIPC show, the "learning institution" of the Network of Coubertin Schools has contributed to a considerable extent to the qualitative and quantitative improvement of Olympic education both during the Youth Forums and at the Network's schools themselves.

As a result of these achievements, the Network of Coubertin Schools now represents a model of Olympic education, recognised both by the IOC and internationally, that focuses on long-term impact.

In a world shaken up daily by shocking news from crisis areas and attacks on peaceful major cities, Coubertin's idea of peace is more relevant than ever. To offer young people from diverse cultures and religions a place to learn peaceful coexistence, such as during the Youth forums, so that teenagers experience international friendship and return as ambassadors of peace to their native countries – that is the right way! A way that is worth fighting for!

So let's continue to give the Coubertin students from around the world a place to meet and to get to know one another. For 20 years more to come! — ❶

En 2017, à Ülenurme, outre les compétitions pour l'obtention de la Médaille Pierre de Coubertin, l'un des points forts a été l'épreuve de tir à la corde, un sport très populaire en Estonie.

À part collaborer en vue de la préparation des futurs Forums des Jeunes, les Écoles ont activement coopéré dans le cadre de divers projets pendant les deux années séparant les Forums, contribuant au renforcement du Réseau à travers de nombreuses initiatives. C'est ainsi qu'un Réseau des Écoles Coubertin parfaitement opérationnel a été créé, mettant l'accent sur l'éducation holistique prônée par Coubertin ainsi que sur l'éducation olympique, avec plusieurs matières scolaires.

Des études à long terme du CIPC ont montré que cette «institution de formation», à savoir le Réseau des Écoles de Coubertin, a contribué considérablement à l'amélioration qualitative et quantitative de l'éducation olympique à la fois pendant les Forums des Jeunes et au sein des Écoles du réseau.

Grâce à ces résultats, le Réseau des Écoles Coubertin constitue désormais un modèle d'éducation olympique, reconnu internationalement et par le CIO, qui ambitionne d'avoir un impact à long terme.

Dans un monde secoué quotidiennement par les nouvelles choquantes des zones de crise et les attaques contre des grandes villes pacifiques, l'idée de paix de Coubertin est plus pertinente que jamais. Offrir aux jeunes de cultures et de religions différentes une enceinte telle que les Forums des Jeunes, où ils apprennent la coexistence pacifique, ce qui permet aux adolescents de vivre l'amitié internationale et de retourner dans leur pays pour devenir des ambassadeurs de la paix – voilà la bonne voie à suivre! Un combat qui mérite d'être livré!

Continuons donc à offrir aux disciples de Coubertin du monde entier un lieu où ils peuvent se rencontrer et se connaître les uns les autres pendant 20 années encore! — ❶

03

In 2011, the Youth Forum took place in Beijing.

En 2011, le Forum des Jeunes s'est tenu à Beijing.

04

From the Youth Forum organized in Ancient Olympia, in 2009.

Le Forum des Jeunes organisé à Ancienne Olympie, en 2009.



03



04

The Olympic Laurel, a new trophy awarded by the IOC

and its roots in Ancient Olympia

Le nouveau trophée «Lauriers olympiques» du CIO

et ses racines à Ancienne Olympie



by

Konstantinos V. Antonopoulos

Archaeologist at the Ephorate of Antiquities of Ilia
MSc in Olympic Studies

par

Konstantinos V. Antonopoulos

Archéologue à l'Éphorie des Antiquités de l'Élide
MSc en Études Olympiques

On August 5, 2016, during the spectacular Opening Ceremony of the XXXI Olympic Games in Rio, Brazil, in front of thousands of spectators in the Olympic Stadium and millions of television viewers the world over, the very first Olympic Laurel was awarded to Kenyan athlete Kip Keino, two-times Olympic Gold Medalist in middle and long distance running (1,500m in Mexico in 1968 and 3,000m in Munich in 1972), former Chairman of the Kenyan Olympic Committee and honorary member of the International Olympic Committee.

As set out in Recommendation 26 of the Olympic Agenda 2020, which gave rise to this institution, the

Le 5 août 2016, au cours de la spectaculaire cérémonie d'ouverture des XXXIe Jeux Olympiques à Rio, au Brésil, devant des milliers de spectateurs présents dans le stade olympique et des millions de téléspectateurs du monde entier, les lauriers olympiques ont été décernés pour la première fois à l'athlète kenyan Kip Keino, double médaillé d'or olympique sur moyenne et longue distance (1 500m à Mexico en 1968 et 3 000m à Munich en 1972), ancien président du Comité Olympique Kenyan et membre d'honneur du Comité International Olympique.

Conformément à la recommandation 26 de l'Agenda Olympique 2020 instituant les lauriers olympiques,



© The Olympic Multimedia Library



© The Olympic Multimedia Library

01

02

01

The Olympic Laurel Award from the Olympic Museum in Lausanne.

Les Lauriers olympiques, Musée olympique de Lausanne.

02

Mr Prokopis Pavlopoulos, President of the Hellenic Republic, and the IOC President, Thomas Bach, at the Lighting Ceremony of the Olympic Flame (21 April 2016).

M. Prokopis Pavlopoulos, président de la République hellénique et le président du CIO Thomas Bach, à la Cérémonie d'allumage de la Flamme olympique (21 avril 2016).

¹ <https://www.olympic.org/news/kip-keino-to-receive-olympic-laurel-distinction>

² Archäologische Zeitung, 1880, S.168. 377.

Olympic Laurel serves as a tangible proof of the recognition of Kip Keino's exceptional contribution to Olympism (to culture, education, development and peace). Previously a special independent panel comprised of respected individuals from all five continents set out to select the appropriate candidate for this trophy¹.

Upon receiving this award, Kip Keino made the following statement: "We come into this world with nothing... and depart this world with nothing... it's what we contribute to the community that is our legacy".

Some months earlier, on April 12, 2016, during a visit of Mr Prokopis Pavlopoulos, President of the Hellenic Republic to the seat of the International Olympic Committee in Lausanne, Thomas Bach, IOC President, mentioned the Olympic Laurel for the first time and expressed his conviction that it would help to reconnect the Olympic Movement more closely to the ancient Olympic Ideals.

During that same period of time the wish of the International Olympic Committee to establish the Olympic Laurel became known through the Office of the President of the Hellenic Republic to the Hellenic Ministry of Culture and the competent Ephorate of Antiquities of Ilia. The response of the Ministry of Culture's services was immediate and following appropriate discussions, it was agreed that the base of the trophy would be a cast of an original ancient work from Olympia, which was selected by the Head of the Ephorate of Antiquities of Ilia, Dr Erofilis – Iris Kollia.

This was a Laconic or Arcadian grey-blue marble fragment bearing an inscription², (cat. no. 857) derived from the upper part of the pedestal of a statue or other dedicatory work. The following part of the inscription was preserved on it:

... (K)AI NEMEAΣ
... A ΜΕΣΣΗΝΙΟ(N)
... ΔΙΙ ΟΛΥΜΠΙΩ(I)

le trophée olympique a été décerné à Kip Keino en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à l'Olympisme (culture, éducation, développement et paix). Précédemment, un comité spécial indépendant, constitué de personnalités de grand prestige venues des cinq continents, avait procédé au choix du lauréat approprié.¹

En recevant le trophée, Kip Keino a fait la déclaration suivante: «Nous arrivons dans ce monde sans rien... et en repartons avec rien... c'est ce que nous apportons à la communauté qui est notre héritage».

Quelques mois auparavant, au cours de la visite du président de la République hellénique, M. Prokopis Pavlopoulos, au siège du Comité International Olympique à Lausanne, le 12 avril 2016, le président du CIO Thomas Bach avait parlé pour la première fois des Lauriers olympiques en exprimant sa certitude que ce trophée constituerait une passerelle entre le Mouvement olympique et les idéaux olympiques de l'Antiquité.

Pendant la même période, le Comité International Olympique a fait connaître au ministère de la Culture et à l'Éphorie des Antiquités de l'Élide, via le bureau du président de la République hellénique, son désir d'instituer le trophée olympique. La réaction des services compétents du ministère de la Culture a été immédiate et, suite à des contacts pertinents, il a été convenu que la base du trophée serait réalisée à partir du moule d'une ancienne œuvre d'Olympie qui a été choisie par la directrice de l'Éphorie des Antiquités de l'Élide, Dr Erofilis – Iris Kollia.

Il s'agit d'un fragment de marbre gris-bleu de Laconie ou d'Arcadie portant une inscription² (no cat. 857), provenant de la partie supérieure de la base d'une statue ou d'une autre offrande. La partie inférieure du fragment y est encore visible:

... (K)AI NEMEAΣ
... A ΜΕΣΣΗΝΙΟ(N)
... ΔΙΙ ΟΛΥΜΠΙΩ(I)

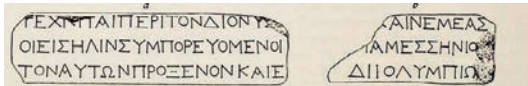


03

The IOC President, Thomas Bach, symbolically receiving the original inscribed fragment from the hands of the Head of the Ephorate of Antiquities of Iliia, Dr Erofilii – Iris Kollia. Also present were the IOC members Nawal El Moutawakel (on the right) and Zaiqing Yu (on the left).

Le président du CIO, Thomas Bach, reçoit symboliquement des mains de la directrice de l'Éphorie des Antiquités de l'Élide, Dr Erofilii – Iris Kollia, l'original du fragment inscrit. Sont également présents les membres du CIO Nawal El Moutawakel (à droite) et Zaiqing Yu (à gauche).

03



The fragment is 0.10m high, 0.24m long and 0.15m wide and was found during excavations north of the Leonidaion of Olympia in April 1880. According to German archaeologist Karl Purgold, excavator and scholar of the Olympia inscriptions, in all likelihood it belongs together with another, larger-sized segment of what is also the upper part of a marble pedestal (cat. no. 404) which had been found two years earlier, in May 1878, north of the Palaestra in Olympia and which also contains an inscription in three lines:

ΤΕΧΝΙΤΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΝ ΔΙΟΝΥΣΟΥ...
ΟΙ ΕΙΣ ΗΛΙΝ ΣΥΜΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ...
ΤΟΝ ΑΥΤΩΝ ΠΡΟΞΕΝΟΝ ΚΑΙ Ε...

These two fragments were published together in the year 1896³, in the monumental work *Die Inschriften von Olympia*, a publication jointly edited by professor of classical philology Wilhelm Dittenberger and archaeologist Purgold, who dated the inscription to the Roman era, the second half of the 2nd century BC and proposed the following reconstruction of the text:

τεχνίται περὶ τὸν Διόνυσον ἐξ Ἴσθμοῦ καὶ Νεμέας οἱ εἰς Ἡλιν συμπορευόμενοι [— — —] Ἰα Μεσσήνιο[ν], τὸν αὐτῶν πρόξενον καὶ εὐεργέτην, Διὶ Ὀλυμπίω[ι].⁴

As indicated in the above, the inscribed marble pedestal supported a bronze statue dedicated to the Sanctuary of Zeus of Olympia (ΔΙΙ ΟΛΥΜΠΙΩ) by the musicians and actors in a theatrical troupe (artists of Dionysus – *τεχνίται περὶ τὸν Διόνυσον*) from Isthmus and Nemea, who came to Elis accompanied by their ambassador and benefactor, whose name has not survived.

We know that, dating back to the 3rd century BC, the artists of Dionysus from Isthmus and Nemea were one of the four large guilds, known as *Koina* or *Synods of the artists of Dionysus*, found, according to evidence, throughout all the Hellenistic kingdoms. This might be the oldest of these guilds, as there is evidence of a vote

Ce fragment – 10cm de haut, 24cm de long et 15cm de large – a été découvert pendant des fouilles menées dans la partie nord du Léonidéon d'Olympie en avril 1880. Selon l'archéologue allemand Karl Purgold, qui a fait les fouilles et a étudié les inscriptions d'Olympie, ce fragment appartient probablement, avec un autre de plus grande taille, à la partie supérieure de la base en marbre (no cat. 404) découverte deux ans plus tôt, en mai 1878, au nord de la palestra d'Olympie, dont les trois vers de l'inscription sont également lisibles:

ΤΕΧΝΙΤΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΝ ΔΙΟΝΥΣΟΥ...
ΟΙ ΕΙΣ ΗΛΙΝ ΣΥΜΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ...
ΤΟΝ ΑΥΤΩΝ ΠΡΟΞΕΝΟΝ ΚΑΙ Ε...

Les deux fragments ont été publiés en 1896³ dans l'imposant livre *Die Inschriften von Olympia*, dont l'édition a été supervisée par le professeur de littérature classique Wilhelm Dittenberger et l'archéologue Purgold, qui datent l'inscription de l'époque romaine, dans la seconde moitié du II^e siècle av. J.-C., et proposent la restauration suivante du texte:

τεχνίται περὶ τὸν Διόνυσον ἐξ Ἴσθμοῦ καὶ Νεμέας οἱ εἰς Ἡλιν συμπορευόμενοι [— — —] Ἰα Μεσσήνιο[ν], τὸν αὐτῶν πρόξενον καὶ εὐεργέτην, Διὶ Ὀλυμπίω[ι].⁴

Comme en témoignent les données ci-dessus, cette base de marbre ornée d'une inscription soutenait une statue en bronze qui avait été consacrée au temple de Zeus Olympien (ΔΙΙ ΟΛΥΜΠΙΩ) par des musiciens et des acteurs d'une troupe de théâtre (*τεχνίται περὶ τὸν Διόνυσον*) de l'Isthme et de Némée, venus en Élide accompagnés du consul et bienfaiteur dont le nom n'a pas été conservé.

Nous savons que les «*τεχνίται περὶ τὸν Διόνυσον ἐξ Ἴσθμοῦ καὶ Νεμέας*» (Technites dionysiaques de l'Isthme et de Némée) étaient depuis le III^e siècle av. J.-C. l'une des quatre grandes associations et que celle-ci était connue sous le nom de *Koina* ou *Synodoi* dans l'ensemble du monde hellénistique. Il s'agirait éventuellement de l'association la plus ancienne, comme en témoigne un vote à Delphes en 279 av. J.-C., en vertu duquel les *Technites dionysiaques de l'Isthme et de Némée* avaient le droit de *promantie* (accès prioritaire aux

04

Kip Keino, IOC Honorary member and two-times Gold Olympic medallist, during the Rio 2016 Olympic Games Opening Ceremony.

Kip Keino, membre honoraire du CIO et deux fois médaille d'or olympique, à la Cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Rio 2016.

³ Olympia: die Ergebnisse der von dem Deutschen Reich veranstalteten Ausgrabung (Textband 5): Die Inschriften von Olympia — Berlin, 1896.

⁴ IvO 405 <http://epigraphy.packhum.org/text/214210?&book-id=224&location=16>

05

Kip Keino receives the Olympic Laurel by the IOC President, Thomas Bach.

Le président du CIO, Thomas Bach, remet à Kip Keino les lauriers olympiques.

in Delphi in 279 BC, which provides the *Koinon of the Artists of Dionysus of Isthmus – Nemea*, right to *promanteia*, *proedria* and *prodikia*.⁵

The guilds, dedicated to the worship of Dionysus brought together professionals in music and theatre (musicians playing different instruments, poets, actors, dancers, chorus singers, scenic artists, messengers, mimes and directors), who offered their services for religious and other celebrations, which had become widespread and popular in the Hellenistic era.⁶

By dedicating this work of art, which is now lost with only its inscribed pedestal surviving to this day, to the panhellenic sanctuary of Olympia the theatrical association of Isthmus and Nemea, sought, on the one hand, to honour the father of the gods, and on the other hand their ambassador and benefactor from Messinia, as he had obviously provided financial support⁷ and, further, to promote their association, knowing that it would be admired by thousands of pilgrims.

On April 20, 2016, on the eve of the Olympic Flame Lighting Ceremony for the XXXI Olympic Games in Rio 2016, the President of the International Olympic Committee Thomas Bach, accompanied by members of the Olympic Movement, as part of a scheduled visit to and guided tour of the Archaeological Museum of Olympia, had the opportunity to see and hold in his hands the original ancient fragment bearing the inscription, which is preserved in the warehouses of that museum.

On this occasion, Mr Bach stated once again that "... with the Olympic Laurel we are reconnecting with the ideals and values of the Ancient Olympic Games", and continued to say that "the stone from Ancient Olympia will be a strong symbolic link for the Olympic Laurel award, connecting it forever to the birthplace of the Olympic Games."⁸

A few weeks later, on August 5, 2016, the trophy was presented with full honours at the Opening Ceremony of the Brazil Olympic Games and has since adorned the office of veteran athlete Kip Keino. The second award of this major trophy is expected to take place during the Opening or Closing Ceremony of the "Tokyo 2020" Summer Olympic Games. — ●

oracles), de *proédrie* et de *prodikie*.⁵

Ces confréries vouées au culte de Dionysos rassemblaient des professionnels de la musique et du théâtre (musiciens jouant de différents instruments, poètes, acteurs, danseurs, chorégraphes, scénographes, hérauts, mimes, metteurs en scène) qui offraient leurs services pendant les fêtes religieuses ou autres, fréquentes et répandues à l'époque hellénistique.⁶

En consacrant au sanctuaire panhellénique d'Olympie cette œuvre perdue dont a été sauvegardée la base ornée d'une inscription, le groupe de théâtre de l'Isthme et de Némée voulait honorer, d'une part, le père des dieux et, d'autre part, son consul et bienfaiteur de Messénie qui les avait apparemment aidés financièrement⁷ à promouvoir leur association, sachant bien que des milliers de pèlerins l'admiraient.

Le 20 avril 2016, la veille de la cérémonie d'allumage de la Flamme olympique pour les XXXIe Jeux Olympiques de Rio 2016, le président du Comité International Olympique Thomas Bach, accompagné de membres du Mouvement olympique, dans le cadre d'une visite organisée et guidée au Musée archéologique d'Olympie, a eu l'occasion de voir et de tenir dans ses mains le fragment original orné de l'inscription et conservé dans les entrepôts du Musée.

M. Bach a saisi l'occasion de réitérer qu' «avec les Lauriers olympiques nous nous reconnectons aux idéaux et aux valeurs des Jeux Olympiques de l'Antiquité», ajoutant que «la pierre provenant du site antique d'Olympie pour ce trophée marquera un lien symbolique puissant et éternel avec le berceau des Jeux Olympiques».⁸

Quelques semaines plus tard, le 5 août 2016, le trophée a été présenté solennellement lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Rio et il décore désormais le bureau de l'athlète vétérinaire Kip Keino. La deuxième remise de ce trophée devrait avoir lieu lors de la cérémonie d'ouverture ou de clôture des Jeux Olympiques d'été «Tokyo 2020».

⁵ Sylloge Inscriptionum Graecarum: 460.

⁶ Aneziri Sofia, "Dionysian Artists", Encyclopaedia of the Hellenic World, Asia Minor 2001. <http://www.ehw.gr/asiaminor/Forms/flemmaBodyExtended.aspx?lemmaID=7790>

⁷ Themelis P, "The theatres of Messini" (in Greek), "Diazoma" Publications, Athens, May 2010.

⁸ <https://www.olympic.org/news/stone-from-ancient-olympia-used-for-designing-new-olympic-laurel-award>



© The Olympic Multimedia Library

04



© The Olympic Multimedia Library

05

Stoiximan's "Little Heroes"

A unique journey for children from all over Greece

Les «Petits Héros» de Stoiximan

Un voyage unique pour les enfants de toute la Grèce



"Little Heroes" is an initiative created by an ordinary individual, a hero, who wished to offer children a special journey. A unique journey of knowledge helping children to extend their talents and imagination, to eagerly investigate and discover a passion; it is an exciting journey filled with stimuli, created with love for children from all over Greece by the Stoiximan family.

With primary school pupils as the protagonists, the aim of the Corporate Social Responsibility programme "Little Heroes" from Stoiximan – the largest internet betting company in Greece – is to offer those children in most need the opportunity to learn, interact and travel to unexplored destinations rich with information, to enjoy the cultural and educational wealth of these places and take precious memories from them.

The "Little Heroes" programme is being carried out within the framework of Stoiximan's Corporate Social Responsibility programme, putting into practice its commitment to invest in initiatives heeding the real needs of society. These Little Heroes from hard-to-reach areas of Greece, from the islands to the mountains, are selected for Stoiximan's support in an effort to reward and help the future citizens and scientists of this country.

"Little Heroes Learn" and "Little Heroes Travel" are two actions that form part of the programme, which has been operating since 2016. "Little Heroes Learn" addresses students from Athens and Thessaloniki, and so far has given 12,000 pupils the opportunity to participate, free of charge, in visits and educational programmes run by Museums and Educational Institutions.

The action "Little Heroes Travel" was created with the aim of bridging geographical distances and highlighting the educational realities evolving in parts of Greece, in an effort to offer pupils and teachers a unique experience. Since 2017, 85 little heroes from Kasos, Arkioi, Heraklion, Anafi, Tranovalto, Peleta of Komotini, Pramanta of Ioannina and Agrafta have enjoyed this exciting journey. Within this action's framework, Stoiximan is also meeting needs for improvements in the logistics infrastructure of schools, having at the same time introduced the "LITTLE HEROES SCHOLARSHIP PROGRAMME".

The "Little Heroes" programme is being further developed through the action "Little Heroes for Greece",

Les «Petits Héros» sont une initiative qui provient d'une simple personne, un héros qui a voulu offrir aux enfants un voyage spécial, un voyage unique de connaissances leur permettant de développer leurs talents et leur imagination, d'explorer avec enthousiasme et de découvrir ce qu'ils aiment. «Petits Héros» est un voyage fascinant et stimulant offert par la famille Stoiximan, conçu avec beaucoup d'amour à l'intention des enfants de la Grèce tout entière.

Le programme de responsabilité sociale «Petits Héros» de Stoiximan, la plus grande société de paris sur Internet en Grèce, a pour protagonistes des enfants et avoue un seul but: donner aux enfants qui en ont le plus besoin l'occasion d'apprendre, d'interagir, de voyager vers des destinations inexplorées, de partager des connaissances culturelles et éducatives en rapportant les meilleurs souvenirs.

Le programme «Petits Héros» est mis en œuvre dans le cadre du programme de responsabilité sociale de Stoiximan, qui honore ainsi son engagement à investir dans des initiatives qui sont à l'écoute des besoins réels de la société. Ce sont ces Petits Héros, qui se trouvent dans des régions difficilement accessibles du pays, insulaires ou montagneuses, que Stoiximan a choisi d'aider, dans sa volonté de récompenser et d'offrir des opportunités à de futurs scientifiques et citoyens du pays.

«Les Petits Héros Apprennent» et «Les Petits Héros Voyagent» sont deux des activités du programme qui ont déjà été mises en œuvre à partir de 2016. L'activité «Les Petits Héros Apprennent» s'adresse aux élèves d'Athènes et de Thessalonique et a permis jusqu'à présent à plus de 12 000 d'entre eux de participer sans frais à des visites et des programmes éducatifs de musées et d'établissements d'enseignement.

L'activité «Les Petits Héros Voyagent» a été mise en place pour combler les lacunes géographiques et montrer l'évolution de l'éducation dans tous les coins de la Grèce, dans un effort d'offrir aux élèves et aux enseignants une expérience de vie. Depuis 2017, 85 petits héros de Kassos, Arkioi, Herakleia, Anafi, Tranovaltos, Peleta près de Komotini, Pramanta d'Ioannina et Agrafta, ont profité de ce voyage surprenant. En outre, dans le

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΕΥΘΥΝΗΣ

STOIXIMAN

ΜΙΚΡΟΙ ΗΡΩΕΣ!

www.iroes.gr

ΜΙΚΡΟΙ ΗΡΩΕΣ για την Ελλάδα



HOPE
genesis



an effort to strengthen and support local communities in remote locations throughout the country, helping prominent bodies and organizations to continue meeting significant social objectives. Within this framework, Stoiximan is supporting HOPEgenesis and Symplepsi, travelling to more and more “tiny corners” of the country, offering their inhabitants opportunities and possibilities for improvements in everyday life.

The Corporate Social Responsibility programme “Little Heroes” is the realization of a vision to support the creation of communities with aware, active and energetic citizens, through the application of equal opportunities leading to successful careers for all. — ●

Interview with Ioannis Spanoudakis, Member of the Management Board of Stoiximan

IOA: After the “Road to Rio”, Stoiximan announced that it would proceed with its support plan in the framework of the organization of the next Olympic Games in Tokyo 2020.

I.S.: In 2016 we actively participated in the Hellenic Olympic Committee’s initiative “Adopt an athlete on the road to Rio”, in the conviction that with strong private support we would be able to add strength to all the athletes’ efforts. Bearing in mind the difficulties and obstacles, we made a conscious decision to ensure the greatest possible support for aiming at distinction and the worthy representation of Greece at the biggest sports event in the world. And that is what we did. At that time, we welcomed to the Stoiximan family Lefteris Petrounias, Katerina Stefanidi, Anna Korakaki, Vassiliki Milloussi, Vassiliki Vougiouka, Kyriakos Ioannou, Rania Rebouli and the national polo and volley ball teams. We became united, and we shared each individual’s efforts: we felt proud of every single one of them. It is natural that one of the greatest dreams for sports men and women is their participation in this most important and timeless institution. At Stoiximan we are committed to supporting Greek Sport as a whole, and we bear a heavy responsibility towards those who never cease to struggle for the best. As part of this commitment, we have decided to widen our sponsorship family. At this time, Stoiximan is supporting even more athletes on the “road to Tokyo”, hoping and trusting that the Greek delegation will again manage to make us all proud. Sport and support for it constitutes one of the fundamental pillars for the development of our Corporate Responsibility programme. From the athletes and teams, to the organization of runs and other sporting events, Stoiximan will continue to actively support Greek sport.

IOA: You have been implementing a huge programme of Corporate Social Responsibility since 2016. What activities comprise the “Little Heroes” and what was the idea behind its creation?

I.S.: The “Little Heroes” programme began in 2016 with Primary School pupils from all over Greece as its protagonists. Recognizing the basic difficulties for hard-to-reach areas of the country as well as for children in urban centres who are unable to access recreational and educational activities outside school, at Stoiximan we have created the “Little Heroes” programme, aimed

cadre de cette activité, Stoiximan contribue à l’amélioration des infrastructures logistiques des écoles, grâce au «PROGRAMME DES BOURSES PETITS HÉROS» qu’elle a instauré.

Le programme «Petit Héros» trouve un autre développement encore avec l’activité «Petit Héros pour la Grèce», qui vise à renforcer et à soutenir les sociétés locales frontalières de tout le pays, en apportant son aide à des organismes importants afin qu’ils puissent poursuivre leurs grands buts sociaux. Dans le cadre de cette activité, Stoiximan soutient HOPEgenesis et «Symplepsi», en voyageant dans un nombre croissant de «petits coins» du pays et en permettant l’amélioration du quotidien de leurs habitants.

Le programme de responsabilité sociale «Petits Héros» apporte la preuve qu’est en train de se réaliser la vision qui a pour but de contribuer au développement d’une société composée de citoyens sensibilisés, dynamiques et actifs, en garantissant des chances égales dans la poursuite de leur carrière. — ●

Entretien avec Ioannis Spanoudakis, membre du conseil d’administration de Stoiximan

AIO: Après le «Chemin vers Rio», Stoiximan a annoncé qu’elle passerait au prochain projet de soutien, dans le cadre des Jeux Olympiques 2020 à Tokyo.

I.S.: En 2016 nous avons participé activement à l’initiative du Comité Olympique Hellénique «Adoptez un athlète sur le chemin vers Rio», dans la conviction qu’en apportant une aide privée substantielle, nous pourrions soutenir l’effort des athlètes en général. En tenant compte des difficultés et des obstacles, nous avons pris la décision consciente d’accorder le plus grand soutien aux athlètes pour qu’ils revendiquent des distinctions et qu’ils représentent dignement la Grèce au plus grand événement sportif du monde. C’est justement ce que nous avons fait. Nous avons accueilli dans la famille Stoiximan Lefteris Petrounias, Katerina Stefanidi, Anna Korakaki, Vassiliki Miloussi, Vassiliki Vouyouka, Kyriakos Ioannou, Rania Rempouli et les équipes nationales de polo et de volley. Nous nous sommes associés à la lutte de chacun et de chacune et nous nous sommes sentis fiers de tous sans exception. Il est normal qu’un des plus grands rêves des athlètes soit leur participation à cette institution importante et intemporelle. Chez Stoiximan, nous nous engageons à soutenir le sport grec dans son ensemble et nous considérons que nous avons une grande responsabilité à l’égard de ces personnes qui ne cessent de lutter pour le meilleur. Forts de cette conviction, nous avons décidé d’élargir notre famille de parrainage. Actuellement, Stoiximan apporte son soutien à un nombre encore plus important d’athlètes dans le «chemin vers Tokyo», dans la conviction et l’espoir que la délégation grecque nous rendra fiers une fois de plus. Le sport et le soutien qui lui est apporté constituent pour nous l’un des plus importants piliers de développement de notre programme de responsabilité sociale. Depuis les athlètes et les équipes jusqu’à l’organisation de courses ou d’autres événements sportifs, Stoiximan continuera à apporter son soutien pratique au sport grec.



at highlighting the importance of equal opportunities for the educational community to access rich and varied cultural stimuli. More specifically, we have developed the programme through two actions: “The Little Heroes Learn” and “The Little Heroes Travel”. The first addresses primary school children in Attica and Thessaloniki and up until today has invited over 12,000 students to participate, free of charge, in programmes run by Museums and Educational Institutions. The second is a trip, in both the metaphorical and literal sense, for pupils in hard-to-reach areas of the country with the aim of bridging geographical distances and teaching children about opportunities to be found in major urban centres. Up to the present, it has hosted 85 pupils from eight regions of mainland Greece and the islands.

IOA: A few days ago, you announced your collaboration with HOPEgenesis and the extension of the “Little Heroes” Programme. What does the action of “The Little Heroes for Greece” consist of?

I.S.: When we had completed the first cycle of action, “The Little Heroes Travel”, we realized that we had an important opportunity. Travelling to border regions of Greece, and to hard-to-reach areas, we came into contact with local people, getting a brief taste of their everyday lives and listening to their stories. We therefore decided, with all the means at our disposal, to support the children and their families. To defy geographical obstacles and stand discreetly beside all these little heroes. We are constantly looking for more ways to improve living standards, to boost logistic school equipment and finally support pupils with scholarships for their future studies. This whole procedure has made us realize that we can offer even more to the border regions of Greece. “The Little Heroes of Greece” was the immediate next step. At Stoiximan, we feel that it is our duty and responsibility to support those in need, particularly when they are children, the future of this country. Our collaboration with HOPEgenesis is the first of a number of actions that will follow and relate to the ‘adoption’ of 10 border islands, supporting the entire endeavour of HOPEgenesis for dealing with the problem of Greece’s low birth rate. Within the framework of the action “The Little Heroes of Greece”, we are attempting to highlight the needs of our country’s border communities, both by participating in synergies and by implementing our own initiatives. — ①

IOA: Vous avez mis en œuvre un très vaste programme de responsabilité sociale qui a démarré en 2016. Quelles sont les activités que comportent les «Petits Héros» et quelle était l’idée à la base de cette initiative?

I.S.: Le programme «Petits Héros» a démarré en 2016 et avait pour protagonistes des élèves d’écoles primaires de toute la Grèce. Reconnaisant les difficultés objectives affrontées par les enfants qui vivent dans les régions frontalières du pays mais également par ceux qui vivent dans les centres urbains et qui n’ont pas accès à des activités récréatives et éducatives en dehors des établissements scolaires, Stoiximan a décidé de mettre en place le programme «Petits Héros» dans le but de souligner l’importance de l’égalité des chances pour la communauté éducative à l’accès à des incitations importantes et différentes. Plus précisément, nous avons développé le programme des deux activités suivantes: «Les Petits Héros Apprennent» et «Les Petits Héros Voyageant». La première s’adresse à des élèves du primaire d’Athènes et de Thessalonique et a permis jusqu’à présent à plus de 12 000 d’entre eux de participer sans frais à des programmes éducatifs de musées et d’établissements d’enseignement. La deuxième activité est un voyage, au sens propre et au sens figuré, qui s’adresse aux élèves des régions frontalières de la Grèce et qui vise à combler les lacunes géographiques en signalant les possibilités offertes dans les grands centres urbains. Jusqu’à présent, l’activité a accueilli 85 élèves de 8 régions de la Grèce insulaire et continentale.

AIO: Il y a quelques jours, vous avez annoncé votre coopération avec HOPEgenesis et l’extension du programme «Petits Héros». En quoi consiste l’activité «Petits Héros pour la Grèce»?

I.S.: Lorsque nous avons accompli le premier cycle de l’activité «Les Petits Héros Voyageant», nous avons compris qu’il s’agissait d’une opportunité importante pour nous. En nous rendant dans des régions frontalières de la Grèce et dans d’autres difficilement accessibles, nous sommes entrés en contact avec leurs habitants, nous avons vécu leur quotidien et ils nous ont parlé de leur vie. C’est alors que nous avons décidé de soutenir, avec tous les moyens dont nous disposions, les enfants et leurs familles; de passer outre les frontières géographiques et de nous tenir discrètement aux côtés de ces petits héros. Nous recherchons continuellement la manière de leur garantir une meilleure qualité de vie, d’améliorer les équipements logistiques des écoles et enfin de soutenir les élèves par des bourses accordées pour leurs futures études. Tout ce parcours nous a permis de comprendre que nous pouvions offrir encore plus aux régions frontalières de la Grèce. «Les Petits Héros pour la Grèce» ont été notre démarche suivante. Chez Stoiximan, nous sentons que nous avons l’obligation et la responsabilité de soutenir les personnes qui en ont besoin, et notamment les enfants qui sont l’avenir de ce pays. Notre coopération avec HOPEgenesis constitue la première action parmi d’autres qui suivront; elle concerne «l’adoption» de dix îles frontalières et s’inscrit dans le soutien général que nous apportons à HOPEgenesis, qui s’est donné pour mission d’affronter le problème de dénatalité en Grèce. Dans le cadre de l’activité «Les Petits Héros pour la Grèce», nous essayons de signaler les besoins des communautés frontalières de notre pays, en participant à la fois à des synergies et à des initiatives que nous avons mises en place. — ①

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Puerto Rico — page 41

The Olympic Academy of Puerto Rico is made up of people who share a common interest, that of disseminating the message of Coubertin that sports constitute a vehicle for social education. However,...

Porto Rico — page 41

L'Académie Olympique Portoricaine est composée de personnes qui partagent un intérêt commun: diffuser le message de Coubertin selon lequel le sport est...

Togo — page 44

The year of 2017 was a year in which everything went well for the Olympic Academy of Togo regarding the promotion of the Olympic values since all the activities went ahead with the...

Togo — page 45

L'année 2017 a été florissante pour l'Académie Olympique du Togo en matière de promotion des valeurs olympiques, dans la mesure où toutes les activités se sont...

Cyprus — page 35

In Cyprus, the Olympic Day celebration took place on 16 September 2017 at the Olympic House in Nicosia. The main events of the day were the 800 m. and 5 km. races in four different...

Chypre — page 36

À Chypre, la Journée olympique a été célébrée le 16 septembre 2017 dans la Maison olympique à Nicosie. Les manifestations principales comportaient des courses de 800m et...

Chinese Taipei — page 43

Founded in 1978, the Chinese Taipei Olympic Committee celebrated its 40th Session of the Olympic Academy over the period of 1 to 3 September 2017 at the Chientan Youth Activity Centre in Taipei...

Taipei Chinois — page 44

Fondé en 1978, le Comité Olympique du Taipei chinois a célébré la 40e Session de l'Académie Olympique du 1er au 3 septembre 2017 au Centre d'activités pour...



Albania

On 8 December 2017, the Albanian Olympic Academy, which celebrated its 25th anniversary that year, held its Annual Session. Established in 1992, the Academy has since carried out many activities, always under the auspices of the Albanian Olympic Committee, with the aim of promoting the Olympic ideals as well as the development of Olympic education, particularly in schools.

The Session was officially opened by current NOA President Dr Agron Cuka, who is a member of the Executive Committee of the Albanian NOC and holds the position of

their important contributions to the development of the Olympic Academy of Albania and the spread of Olympic Ideals throughout the country.

The Session continued with the following lectures:

- 1) "Olympism and Academic Olympism", by Prof. Perparim Kabo.
- 2) "Olympic Education in School as a compulsory part of the Physical Education curriculum", by Mrs Ela Baze of the Ministry of Education, Sports and Youth.
- 3) "Olympic Education and the role of the Albanian Olympic Committee and the Albanian Academy", by Eda Caushi, Director of the Albanian Academy.

The President of the Albanian NOA officially closed the Session inviting

Olympique Albanaise, qui a célébré son 25e anniversaire. L'ANO, fondée en 1992, a développé pendant toutes ces années de nombreuses activités dans le pays, toujours sous l'égide du Comité Olympique Albanais, dans le but de promouvoir les idéaux olympiques et de développer l'éducation olympique, notamment dans les écoles.

La Session a été inaugurée par les discours du président de l'Académie, Dr Agron Cuka, membre du Comité exécutif du Comité Olympique Albanais et recteur de l'université du Sport de Tirana.

Une vidéo présentant les activités de l'Académie au cours de ces 25 ans et comportant une salutation du premier directeur a été

par des conférences sur les thèmes suivants:

- 1) «L'Olympisme et 'Olympisme académique», par le professeur Perparim Kabo,
- 2) «L'éducation olympique à l'école dans le cursus obligatoire d'éducation physique», par Mme Ela Baze, ministre de l'éducation, du sport et de la jeunesse.
- 3) «L'éducation olympique et le rôle du Comité Olympique Albanais et de l'Académie Olympique Albanaise», par Mme Eda Caushi, directrice de l'Académie.

Le président de l'Académie Olympique Albanaise a clôturé la Session en invitant les participants à continuer à développer les programmes et les activités de l'Académie, dans la mesure où toute contribution à la promotion et à la diffusion des valeurs olympiques est directement liée à l'éducation des jeunes aux valeurs visant à créer une meilleure société.



Rector of the Sports University of Tirana.

Participants watched a video of the Academy's activities over the past 25 years and a greeting from the first Director. During this Session, greetings were also conveyed by the President of the Albanian Olympic Committee Viron Bezhani and the Secretary General Stavri Bello.

Awards bearing the commemorative symbol of the Albanian NOA's 25th anniversary were given to 10 outstanding individuals for

all participants to continue their involvement with the programmes and activities of the Albanian NOA, since every contribution to the promotion and spreading of the Olympic values is a direct contribution to the education of a new generation with values for the betterment of society.

Albanie

Le 8 décembre 2017 s'est tenue la Session annuelle de l'Académie Nationale

montrée aux participants. Des salutations ont été également prononcées par le président du Comité Olympique Albanais, Viron Bezhani, et par son secrétaire général, Stavri Bello.

Des prix ornés du symbole du 25e anniversaire de l'Académie ont été décernés à 10 personnalités pour leur contribution importante au développement de l'Académie Olympique Albanaise et à la diffusion des idéaux olympiques dans tout le pays.

La Session s'est poursuivie



Barbados

The National Olympic Academy of Barbados conducted a series of programmes in 2017 for the promotion of the Olympic values and Olympism. These programmes targeted students, administrators, sports men and women and managers to cover a wide range of the country's sporting public.

During the year, the annual Basic Sport Administration Course took place, as well as the Advanced course. Both focused on a range of important issues relating to sports programmes, such as Organisational Management, Strategic Planning, Human Resources, Financial Planning, Sport Marketing and Event Organisation.

In addition, there was a series of coaching courses to raise the level of education and skills of coaches, particularly in associations and national teams.

The Caribbean Coaching

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Certification Programme was conducted to assist in the development of coaches and leaders in sport. It provides a solid foundation for the teaching and development of coaches and introduces them to the sphere of coaching activity.

With the assistance of an Olympic Solidarity grant and the Coaching Association of Canada, coaching courses took place which basically provide a pathway for coaches to gain recognition with international certification. Around 200 coaches were trained to Level 1 and 100 to Level 2. Level 3 is being attended by around 30 prospective coaches, while scholarships were given by Olympic Solidarity for the training of coaches at international training centres.

The International Day of Sport for Development and Peace was celebrated with football matches involving teams from 15 communities, with road tennis and netball, as well as dominos for the older generation. The event was a big success and there are plans to hold this every year.

The Academy also organized activities for Olympic Day consisting of traditional sports for primary school children, a lecture on the subject of "Sport as a Pathway out of Poverty" and many sporting activities.

Barbade

L'Académie Nationale Olympique de la Barbade a mis en œuvre en 2017 une série de programmes visant à la promotion des valeurs olympiques et de l'Olympisme. Les programmes s'adressent aux étudiants, aux cadres administratifs et aux athlètes et tentent de couvrir un large éventail de sportifs du pays.

Au cours de l'année se sont déroulés le Cours de base et le Cours avancé d'administration sportive. Ces cours comportent des matières importantes relatives aux programmes sportifs, telles que la gestion organisationnelle, la planification stratégique, les ressources humaines, la planification financière, le marketing du sport et l'organisation d'événements.

Par ailleurs, une série de cours d'entraînement sportif ont été organisés afin de rehausser le niveau de formation des entraîneurs et de développer leurs compétences, notamment au niveau des clubs et des équipes nationales.

Le programme de certification des entraîneurs des Caraïbes a été mis en place pour aider à la formation des entraîneurs et des dirigeants sportifs. Ce programme fournit une base solide pour la formation des entraîneurs et pour leur intégration dans le domaine de l'entraînement.

La Solidarité Olympique et l'Association des entraîneurs du Canada ont apporté leur aide à l'organisation de cours d'entraînement. Ceux-ci constituent en fait une étape permettant aux entraîneurs d'obtenir une certification internationale. Environ 200 entraîneurs ont participé au Niveau 1, et 100 au Niveau 2. Environ 30 candidats entraîneurs participent actuellement au Niveau 3, et des bourses sont octroyées par la Solidarité

Olympique pour la formation d'entraîneurs dans des centres internationaux de formation.

La Journée internationale du sport pour le développement et la paix a été célébrée avec des matchs de football d'équipes de 15 communautés, des matchs de tennis de rue, de netball ainsi que de domino pour adultes. L'événement a été couronné d'un grand succès et il est envisagé de l'organiser tous les ans.

L'Académie a également organisé les activités pour la Journée olympique, qui comprenaient des sports traditionnels pour élèves du primaire, une conférence sur le thème «Le Sport, un moyen pour sortir de la pauvreté» et de nombreuses activités sportives.



Croatia

The Olympic Academy of Croatia together with the National Olympic Committee, collaborated with the International Olympic



Committee to organize the Outreach Workshop of the IOC Athletes' Career Programme, held in Zagreb on 11 December 2017. Twenty-eight top athletes participated and received basic knowledge on how to enter the business world as well as how to make an easier transition from an active sports career into the labour market.

The Academy also signed a cooperation agreement with the Croatian Fair Play Committee for the promotion of principles of fair play in sport and everyday life, as well as for the recognition of the values of tolerance, solidarity, mutual understanding and respect.

Also, the Academy, in cooperation with the Croatian School Sports Association, began a competition for elementary and secondary school students in the Republic of Croatia about Fair Play entitled "School Sport and the Olympic Movement". This cooperation concerns a competition for schools making videos about any sort of sports activity.

The competition is aimed at encouraging students and teachers to be more involved in the promotion of values related to fair play and their significance in society, together with the creative expression of the way in which they see how fair play can be

applied in their environment. The best videos will receive prizes and be placed on websites and social networks of all the competition's collaborators.

Croatie

L'Académie Olympique Croate ainsi que le Comité National Olympique ont coopéré avec le Comité International Olympique dans l'organisation de l'Atelier associé au programme de suivi

de carrière des athlètes du CIO qui s'est tenu à Zagreb le 11 décembre 2017.

Les 28 athlètes de haut niveau qui ont participé à cet atelier ont acquis des connaissances de base qui leur permettront de s'intégrer au monde des affaires en leur assurant un passage plus facile de la carrière sportive au marché du travail.

En outre, l'Académie a signé un accord de coopération avec le Comité croate de fair-play pour promouvoir les principes du fair-play dans le sport et dans la vie quotidienne ainsi que pour reconnaître les valeurs de tolérance, de solidarité, de compréhension mutuelle et de respect.

Par ailleurs, en coopération avec l'Association croate du sport scolaire, l'Académie a lancé un concours sur le fair-play pour les élèves du primaire et du secondaire en république de Croatie, sur le thème «Sport scolaire et Mouvement olympique». Il s'agit d'un concours de vidéo de sport scolaire sur une activité de leur choix.

Le concours vise à encourager les élèves et les enseignants à s'intéresser davantage à la promotion des valeurs du fair-play dans la société et à veiller à ce que le fair-play soit

davantage appliqué dans leur environnement. Les meilleures vidéos seront primées et affichées sur les sites web et les réseaux sociaux de tous les participants au concours.



Cyprus

In Cyprus, the Olympic Day celebration took place on 16 September 2017 at the Olympic House in Nicosia. The main events of the day were the 800 m. and 5 km. races in four different categories. At the same time, 18 different sports federations gave public demonstrations of their sports.

The 29th Olympic Academy Session took place on 9 December 2017 with its main topic, "Why Olympism (sport) must constitute a human right" and Dr Panos Razis as the keynote speaker.

In addition, for the 12th year in succession, the particularly successful Olympic Education Programme continued, with participants of various ages.

On the 6 April 2017, the Cyprus Pierre de Coubertin Committee, in collaboration with the Cyprus Ministry of Education and Culture, organized the 6th Cyprus Student Conference, with the





The NOAs around the world
Le tour du monde avec les ANO



participation of more than 100 students from schools throughout Cyprus who presented the results of their work on the subject of "The Impact of Olympic Ideology in cultivating a healthy society".

On 22 March 2017, the Cyprus Olympic Academy, in collaboration with the Cyprus NOC's "Woman and sports" committee, organized a Session on the subject of "Woman in sport: Catalyst in Solving Social issues". The keynote speakers were Dr Geli Aroni and Dr Tegla Loroupe of UNICEF.

Chypre

À Chypre, la Journée olympique a été célébrée le 16 septembre 2017 dans la Maison olympique à Nicosie. Les manifestations principales comportaient des courses de 800m et de 5km dans quatre catégories différentes. Parallèlement, 18 fédérations sportives ont présenté leurs sports au public.

La 29e Session de l'Académie Olympique s'est tenue le 9 décembre 2017. Son sujet principal était: «Pourquoi l'Olympisme (le Sport) doit être un droit de l'Homme». Le Dr Panos Razis était l'orateur principal.

En outre, le programme très réussi d'Éducation olympique s'est poursuivi

pour la 12e année avec des participants de différents âges.

Le 6 avril 2017, le Comité chypriote Pierre de Coubertin, en coopération avec le ministère de l'éducation et de la culture, a organisé la 6e Conférence des Élèves de Chypre, avec la participation de plus de 100 élèves venus de toutes les écoles du pays, qui ont présenté leurs travaux sur le thème «L'impact de l'idéologie olympique sur la culture d'une société saine».

Le 22 mars 2017, l'Académie Olympique de Chypre,

en coopération avec le comité «Femmes et Sport», a organisé la Session sur «La Femme dans le Sport: un catalyseur dans la solution de problèmes sociaux». Les Dr Geli Aroni et Tegla Loroupe de l'UNICEF étaient les principaux intervenants.



Germany

An important event focussed on children and the Olympic

values was organized in Munich by the Olympic Academy of Germany. The highly successful and popular German sportsman, Felix Neureuther, together with his wife, Miriam, gave a press conference at which the places of journalists were taken by 50 schoolchildren.

The children together with their teachers had prepared the questions in advance while the sports interviewees had the opportunity to present Felix's new book for children and to speak about the Olympic values and why the Olympic Games are so special.

At the end of the event, the Director of the Academy Tobias Knoch declared: "It was an especially successful day. It has proved once again that it is not just discussion of the Olympic values that is important, but also the direct contact with the athletes who represent these values".

In addition, the third day of the presentation in Munich of the Olympic Team for the Winter Olympics was dedicated to children. Two classes were invited to spend the whole day with team members, accompanied by members of the German Olympic Academy. With a special programme focusing on Olympic values, the children were introduced to



Olympism and the Olympic Movement.

After a healthy breakfast, the students busied themselves with an Olympic quiz, and were introduced to the backstage area, not usually accessible to the public, where the athletes search to find the right sized outfits.

Members of the German Olympic team, including Katharina Althaus, Carina Vogt and Fritz Dopfer, signed autographs for their young admirers, and the Olympic gymnastics champion Fabian Hamböchen also attended the event.

Allemagne

Un événement important, axé sur les enfants et les valeurs olympiques, a été organisé à Munich par l'Académie Olympique Allemande. Le skieur allemand le plus accompli et le plus populaire, Felix Neueuther, avec son épouse Miriam, ont donné une conférence de presse au cours de laquelle 50 élèves ont joué le rôle de journalistes.

Les enfants avaient préparé au préalable leurs questions avec leurs professeurs, tandis que les deux athlètes ont eu l'occasion de présenter le nouveau livre pour enfants de Felix, de parler des valeurs olympiques et de la raison pour laquelle les Jeux Olympiques sont tellement exceptionnels.

À la fin de l'événement, le directeur de l'Académie, Tobias Knoch, a souligné: «Cette journée était particulièrement réussie. Il s'est avéré une fois de plus qu'il ne suffit pas de parler des valeurs olympiques mais qu'il est aussi important d'établir un contact direct avec les athlètes qui reflètent ces valeurs».

En outre, dans le cadre de la présentation à Munich de l'équipe olympique aux Jeux d'Hiver, la troisième journée a été consacrée aux enfants. Deux classes étaient

invitées à passer toute la journée avec des athlètes et des cadres de l'Académie Olympique Allemande. Sur la base d'un programme spécial centré sur les valeurs olympiques, les enfants ont été initiés à l'Olympisme et au Mouvement olympique.

Après un petit déjeuner sain, les élèves ont pris part à un Quiz olympique et ont exploré l'espace qui d'habitude n'est pas ouvert au public et dans lequel ils ont recherché les bonnes tailles de leurs uniformes.

Des membres de l'équipe olympique, tels que Katharina Althaus, Carina Vogt et Fritz Dopfer, ont donné des autographes à leurs jeunes admirateurs, et le champion olympique de gymnastique Fabian Hamböchen a assisté à l'événement.



Guinea

On Olympic Day 28 June 2017, the National Olympic Academy of Guinea organized the annual Session of Olympic Associations in the city of Labé, attended by representatives of local and government authorities.

The Session was also attended by 100 students from the Olympic Associations of Labé and 10 sports coaches.

The Session was opened with a speech by the Director of the Academy, Zakariaou Balde, and there followed contributions from the Provincial Governor, the Governor and the National Director of Sports.

The presentations began with "The History and Philosophy of Olympism" by Souaibou Fofana, followed by "The role of young women in sports activities" by Germaine Manguet, and "Culture and Tradition" by Dr Pogba Gbanace.

The young students of Labé's Olympic Associations benefited from these important presentations concerning the Olympic values,



the role of young girls in sport and traditions in the education of young people.

Everyone undertook to disseminate the knowledge they had gained, in the schools they attended as well as in the wider social circles of the youth.

Each lecture was followed by a discussion, contributing to the better understanding of the participants.

In addition, a poem about "Olympism and its values" was recited by the author Sékou Cissoko, a truly beneficial contribution for all participants in the Session.

Finally, representatives of School Associations were elected to the Regional Office by the members of 10 schools, with a girl elected President and a boy Secretary General.

Guinée

Le 28 juin 2017, à l'occasion de la Journée olympique, l'Académie Nationale Olympique de Guinée a organisé dans la ville de Labé la Session annuelle des Clubs olympiques en présence de représentants des autorités régionales et gouvernementales.

Cent élèves des Clubs olympiques de Labé et dix encadreurs sportifs ont assisté

à la Session.

Le directeur de l'Académie, Zakariaou Balde, a inauguré les travaux de la Session, suivi des interventions du préfet, du gouverneur et du directeur national des sports.

Les communications ont commencé par le thème: «L'Histoire et la Philosophie de l'Olympisme», présenté par Souaibou Fofana, suivie du «Rôle des jeunes filles dans les activités sportives» par Germaine Manguet et par «Culture et Tradition» du Dr Pogba Gbanace.

Les jeunes écoliers des Clubs olympiques de Labé ont bénéficié des communications importantes sur les valeurs olympiques, le rôle des jeunes filles dans le sport et la place des traditions dans l'éducation des jeunes.

Tous les participants ont promis de transmettre les connaissances acquises dans leurs écoles et partout dans les milieux des jeunes.

Toutes les interventions ont été suivies d'un débat qui a contribué à une meilleure connaissance du thème de la part des participants.

En outre, un poème sur «L'Olympisme et ses valeurs» a été présenté par



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



l'écrivain Sékou Cissoko, une contribution très salubre pour tous les participants à la Session.

À la fin, les représentants des Clubs scolaires au bureau préfectoral ont été élus par les membres des dix écoles. Une fille a été élue présidente et un garçon secrétaire général.



Italy

The year of 2017 was a year of intense activity for the Italian Olympic Academy. It began with the annual General Meeting which took place in February, at which Mauro Checcoli was confirmed as President and the Board of Directors and Team of Auditors were re-elected.

From 21 to 23 September, the 28th Session of the Academy took place in Senigallia on the subject: "Ethics, Education and Governance in the Olympic Movement". Over 100 students from throughout

Italy participated and followed with interest the presentations made by the high-level professors and experts.

At the end, tests were undertaken to select participants for the next Session for Young Participants at the IOA in Olympia, and Rachele Nateri from Cagliari, Francesca Barletta from Foggia and Simone Caccioni from Perugia came out the winners, confirming that interest in the Academy exists in all regions of Italy.

These same students also participated in the CONI-Kinder 17 Trophy, organized for young athletes aged 10 to 14 years over the same period of the Session, with 21 national and three foreign representatives (from Canada, the USA and Switzerland) participating. Also, during the Session, a document entitled "The Charter of Senigallia" was drawn up, which requests that the National Olympic Committee of Italy, the Government, Parliament and the President of the Republic implement the inclusion of physical education in

elementary schools as a school subject for the academic year 2018–19.

In addition, the National Olympic Academy of Italy launched on its website, "The Academy Monitor" to safeguard sports education through research, reflection and comparison of strategies applied at all levels of Italian and international sports organization. One of the priority sectors is the analysis of methods for the training of young athletes with performance potential.

Furthermore, round-table discussions were organized by the heads of the Federations for the exchange of experience and knowledge; two such meetings took place in 2017.

Finally, the Academy collaborated with the National Olympic Committee of Italy, the Onesti Foundation and the Municipality of Amatrice in the region of Rieti, for the reconstruction of the city's Palais du Sport, which sustained serious damage from the earthquake in 2016 and began to operate once more last September, offering

young people a place to meet and partake in sports activities so that they might return to a normal pace of life.

Italie

L'année 2017 a été une période d'activité intense pour l'Académie Olympique Italienne. Tout a commencé par l'Assemblée générale annuelle, qui s'est tenue en février et qui a confirmé Mauro Checcoli comme président, tout en renouvelant le Conseil de direction et le Collège des réviseurs des comptes.

Du 21 au 23 septembre a eu lieu à Senigallia la 28e Session de l'Académie sur le thème: «Éthique, éducation et gouvernance au sein du Mouvement olympique». À cette Session ont participé plus de 100 étudiants de toute l'Italie, qui ont suivi avec intérêt les présentations des professeurs et des experts de haut niveau.

À la fin ont eu lieu des examens pour la

participation à la prochaine Session pour Jeunes Participants à Olympie, où se sont qualifiées: Rachele Nateri de Cagliari, Francesca Barletta de Foggia et Simone Caccioni de Perugia, confirmant l'intérêt de l'Académie pour toutes les régions d'Italie. Pendant la Session, les mêmes étudiants ont assisté au Trophée CONI-Kinder 17, organisé pour de jeunes athlètes de 10 à 14 ans, auquel ont participé 21 délégations nationales et 3 délégations étrangères (venues du Canada, des États-Unis et de la Suisse). Au cours de la Session a été rédigé un document intitulé «Charte de Senigallia», demandant au Comité National Olympique Italien, au gouvernement, au Parlement et au président de la République d'inclure l'éducation physique comme matière d'enseignement dans les écoles primaires pour l'année scolaire 2018-2019.

Par ailleurs, l'Académie Nationale Olympique Italienne a ouvert sur son site web «L'observatoire de l'Académie», afin de sauvegarder l'éducation sportive à travers la recherche, la réflexion et la comparaison des stratégies mises en œuvre à tous les niveaux de l'organisation sportive italienne et internationale. L'un des domaines prioritaires concerne l'analyse des méthodes de formation des jeunes athlètes présentant un potentiel de bonne performance.

En outre, les dirigeants des fédérations ont organisé des tables rondes pour l'échange d'expériences et de connaissances, dont deux se sont déroulées en 2017.

Enfin, l'Académie a coopéré avec le Comité National Olympique Italien, la Fondation Onesti et la Municipalité d'Amatrice pour la reconstruction du Palais du Sport de la ville dans la province de Rieti, gravement endommagé par les tremblements de terre

de 2016 et rouvert en septembre dernier, offrant aux jeunes un lieu de rencontre et d'activités sportives qui leur permet de reprendre un rythme de vie normal.



Lithuania

For 23 years the Olympic Academy of Lithuania has been delegating its young representatives to attend the Session for Young Participants at the International Olympic Academy. A clear majority of the participants assembled at the LOA in autumn of 2017 and shared their experiences as the Sessions at the IOA had left a lasting impression on everyone. Most of these young people now have sports related professions while many work in schools, others in universities and sports organisations. All of them benefitted from the experience they gained at the IOA's Sessions.

In November, the LOA's Session with the participation of university students took place entitled: "Ethics,

Education and Governance in the Olympic Movement", which was also the subject of the IOA's Session. The participants who had been at the Session in the IOA presented their essays and lectures were given on the subject: "Analysis of the state of affairs in Olympic Education in Lithuania", "Governance in the Olympic Movement" and "Anti-doping Education and Prevention".

Discussions took place in three working groups. The representatives of each group summarized the subjects and presented them to all the other participants.

As special guest, the swimmer Birut Statkevicien, who took part in the Olympic Games in Munich in 1972, participated and brought with her the torch used to transport the Olympic flame for the 2012 London Olympic Games. So, everyone had the chance to lay their eyes on and touch, a part of Olympic history.

Lituanie

Depuis 23 ans, l'Académie Olympique de Lituanie désigne les jeunes qui la représenteront à la Session pour Jeunes

Participants de l'Académie Internationale Olympique. La grande majorité des représentants se sont réunis à l'Académie en automne 2017 et ont échangé leurs expériences, en fonction des impressions durables que leur ont laissées les Sessions de l'AIO. La majorité de ces jeunes exercent désormais des professions associées aux sports et un grand nombre d'entre eux travaillent dans des écoles, des universités ou des organisations sportives. Ils ont tous profité de l'expérience acquise pendant les Sessions de l'AIO.

En novembre s'est tenue la Session de l'Académie sur le thème «Éthique, éducation et gouvernance au sein du Mouvement olympique», sujet également choisi par la Session de l'AIO, avec la participation d'étudiants des universités. Les participants à la Session de l'AIO ont présenté leurs rapports et des conférences ont été données sur les sujets suivants: «Analyse de la situation en matière d'éducation olympique en Lituanie», «Gouvernance au sein du Mouvement olympique», «Éducation et prévention antidopage». Les discussions se sont déroulées en trois groupes. Les représentants de chaque groupe ont résumé les sujets pour les présenter ensuite à tous les participants. La nageuse Birut Statkevicien, participante aux Jeux Olympiques de Munich en 1972, était présente à titre d'invitée spéciale. Elle a apporté la torche utilisée pour le transport de la Flamme olympique de Londres en 2012. Cela a permis à tous de voir et de toucher un morceau de l'histoire olympique.



Paraguay

The Olympic Academy of Paraguay carried out a series of Olympic education activities in 2017. It organized discussions on Olympism with secondary school children as well as students and athletes who





The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



will represent the country at international events.

Discussion on Olympism also took place at various seminars organized by the National Olympic Committee of Paraguay in various cities, such as Fernando de la Mora, Villarrica and Caaguazu.

Professor Alfredo Coello gave lectures on Olympism from March to November for the course in sports journalism Circulo Paraguayo de Periodistas Deportivos, which were attended by 90 students and achieved great success.

Paraguay was represented by Maria Ines Sarubbi at the Session which took place in Ancient Olympia where she attended the Session for Directors of the NOAs. Diego Galeano and Ani Sisul attended the Session for Young Participants.

In addition, for the 12th time, the short story competition in Guarani and Spanish took place. This year it had the theme of "Friendship and Tolerance" and the whole

procedure lasted from April to October, when prizes were awarded.

Paraguay

Au cours de l'année 2017, l'Académie Olympique du Paraguay a développé une série d'activités d'éducation olympique. Elle a organisé des débats sur l'Olympisme avec des élèves du secondaire ainsi qu'avec des étudiants et des athlètes qui représenteront le pays à des compétitions internationales.

Des discussions sur l'Olympisme se sont également déroulées dans le cadre des différents séminaires organisés par le Comité National Olympique du Paraguay dans différentes villes telles que Fernando de la Mora, Villarrica et Caaguazu.

Entre mars et novembre, le professeur Alfredo Coello a donné des conférences sur l'Olympisme dans le cadre

des cours de journalisme sportif «Circulo Paraguayo de Periodistas Deportivos», suivies par 90 étudiants et couronnées d'un grand succès.

Le Paraguay a été représenté aux Sessions à Ancienne Olympie, et plus précisément par Maria Ines Sarubbi à la Session pour directeurs d'ANO et par Diego Galeano et Ani Sisul à la Session pour Jeunes Participants.

En outre, le concours traditionnel pour histoires courtes en guarani et en espagnol s'est déroulé pour la 12e année. Cette fois-ci, il avait pour thème «Amitié et Tolérance», et toute la procédure a duré d'avril à octobre et c'est à ce moment là que les prix ont été attribués.



Portugal

Marina Guerra, of the weekly newspaper "Regio de Leiria"

was the winner of the 2017 David Sequerra Award, the competition established by NOA Portugal to reward the best articles published in local newspapers regarding Olympic subjects.

The 2017 competition focused on works published the previous year and the winner had created ten articles, published every week from early June to 1 September 2016, in the context of the Rio Olympic Games. The articles were about the athletes from the region of Leiria, in the centre of the country, who would take part in the Olympic and Paralympic Games of Rio de Janeiro. According to the panel of judges, Marina Guerra's articles helped to focus public interest on Olympic subjects over a prolonged period.

Marina Guerra received her prize for this achievement during Portugal's NOA celebration to mark its 31st anniversary, at which she was awarded a cultural visit to the

Olympic Museum in Lausanne.

The David Sequerra award was institutionalized to honour the former journalist, man of sport and member of the founding committee of the Portuguese Academy in 1986.

The National Olympic Academy of Portugal created an exhibition of mascots in the middle of the year, which achieved great success and many local communities requested it should come to their regions.

The exhibition, usually in public libraries, was visited by thousands of citizens as well as school children. To help the public gain more insight, the Academy issued a small handbook featuring instructions, information as well as subjects for discussion, both for children and adults.

The exhibition of mascots will continue its journey throughout the country to the end of 2018.

Portugal

Marina Guerra, du journal hebdomadaire Regiyo de Leiria, a remporté en 2017 le prix David Sequerra instauré par l'Académie Olympique Portugaise pour récompenser les meilleurs articles sur des sujets olympiques publiés dans la presse locale.

Le concours de 2017 concernait des articles publiés l'année précédente, la journaliste primée ayant publié dix articles, toutes les semaines à partir du début juin jusqu'au 1er septembre 2016, dans le cadre des Jeux Olympiques de Rio. Les articles présentaient les sportifs de la région de Leiria, au centre du Portugal, qui participeraient aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Rio de Janeiro. Selon le jury, les articles de Marina Guerra garantissaient un intérêt à long terme pour les questions olympiques.

Marina Guerra a reçu le prix lors de la célébration du 31e anniversaire de l'Académie Olympique

Portugaise et a gagné un voyage au Musée olympique de Lausanne.

Ce prix a été créé en l'honneur de David Sequerra, ancien journaliste et sportif, membre du Comité qui a institué l'Académie portugaise en 1986.

L'Académie Nationale Olympique Portugaise a également organisé au milieu de l'année une exposition de mascottes qui a remporté un vif succès, si bien que de nombreuses communautés locales ont voulu l'accueillir dans leurs régions.

L'exposition, qui avait lieu en général dans des bibliothèques publiques, a été visitée par des milliers de citoyens et d'écoliers. Pour mieux informer le public, l'Académie a publié un petit guide contenant des instructions, des informations et des sujets de débat, à la fois pour les enfants et les adultes. L'exposition des mascottes poursuivra son voyage dans tout le Portugal jusqu'à la fin de l'année 2018.



Puerto Rico

The Olympic Academy of Puerto Rico is made up of people who share a common interest, that of disseminating the message of Coubertin that sports constitute a vehicle for social education. However, as is the case in many Academies, the needs out-number the financial resources for such an important endeavour.

Everything changed with the country's participation in the 14th Session of the IOA for Directors of National Olympic Academies, which took place in May 2017.

Thanks to the guidance of Dr Sock Miang Teo-Koh (Singapore) and Professor Silvia Dalotto (Argentina), we experienced for the first time the Olympic Values Education Programme (OVEP) in version 2. It is a programme concerning

social behavior based on the theory of active learning created by the International Olympic Committee. It combines Olympic education and values with entertaining physical activities.

In June, a related proposal was made to the National Olympic Committee which conveyed it to Olympic Solidarity. In Spring 2018, the OVEP 2.0 will begin, modified to correspond to the realities of Puerto Rico with the Olympic values, history and athletes' success stories, while Professor Silvia Dalotto has agreed to become the director – trainer of the programme.

There will be a workshop for 50 volunteers from the Academy, who will become "Paidotribos", that is, a team of operators for the OVEP, also an *Olympics for Life* handbook will be created as a teaching tool. And next August, the Paidotribos will set about implementing the programme in various locations.

The OVEP constitutes a historic step for the Academy, a legacy for future generations, our first teaching endeavor for the dissemination,

with a Caribbean touch, of Coubertin's ideas, and a big "thank you" is owed to the International Olympic Academy for their help and inspiration relating to this initiative.

Porto Rico

L'Académie Olympique Portoricaine est composée de personnes qui partagent un intérêt commun: diffuser le message de Coubertin selon lequel le sport est un outil éducatif pour la société. Comme dans beaucoup d'autres Académies, les besoins sont supérieurs aux ressources nécessaires disponibles pour réaliser une œuvre aussi importante.

Cependant, tout a changé avec la participation à la 14e Session de l'Académie Internationale Olympique pour Directeurs d'Académies Nationales Olympiques qui s'est tenue à Ancienne Olympie en mai 2017.

Sous la direction de la Dr Sock Miang Teo-Koh (Singapour) et de la professeure Silvia Dalotto

100% As medalhas dos Jogos Olímpicos Rio 2016 sustentáveis as de seus são 100% livres de metais pesados e de grãos e bronze contêm com 30% de material reciclado na sua composição. A fita tem 50% de garrafas PET recicladas.

500 Mais de uma centena de funcionários da Casa da Moeda do Brasil estiveram envolvidos na produção das 2.488 medalhas Olímpicas e das 2642 Paratímpicas que vão ser entregues. As peças pesam cerca de 500 gramas.

10 Das atletas portuguesas vão entrar no estádio de Maracanã no dia 5 de agosto, são as atletas Olímpicas São cinco concorrentes do Rio de Janeiro, dos resultados da Rio de Janeiro da Rio 2016 e um maratonista da Estólia.



Irina Rodrigues

A arte de fazer o disco planar até ao Rio de Janeiro

Maria Guerra "Londres foi a concretização de um sonho. Foram os primeiros Jogos. O Rio vai acima de tudo tentar a mínima materialidade e o meus últimos quatro anos. Vai por a prova tudo que aprendi em Londres. Ser sensível é um resultado possível, com a progressão que foi e toda a aprendizagem e estabilidade que ganhei neste período", considera a atleta do Sporting, desde 2008, formada na Juventude Valaquesa, e treinada por Paulo Bela.

Esta materialidade, acredita Irina Rodrigues, vai permitir ainda abordar outros elementos naquela que é a sua segunda viagem aos Jogos Olímpicos. "Estamos num país de língua portuguesa, com muito público a assistir e todo o ambiente da Capital Olímpica será muito bom, igual ou melhor do que em Londres", diz.

O que é preciso fazer, então? "Talvez ganhar uma medalha olímpica para se comemorar e fazer mais de lançamento. Ainda se encara os lançamentos como uma disciplina muito masculina e

5 Após a participação nos Jogos Olímpicos de Londres, Irina Rodrigues regressa ao seu país natal e ao seu clube de origem, o Sporting Clube de Portugal. Irina Rodrigues regressa ao seu país natal e ao seu clube de origem, o Sporting Clube de Portugal.

Perfil

Nome: Irina Rodrigues
Idade: 29
Nacionalidade: Letónia
Equipa: Sporting Clube de Portugal

Formação académica: Medicina da Engenharia (3º ano)
Principais jogos olímpicos: Londres 2012 (2012)
Marca de qualificação: 63,96 metros (Londres de Lançamentos de Letónia que corresponde ao recorde pessoal)

Título mais significativo: Medalha de ouro no POE (2007)

Principais eventos internacionais: Taça da Europa de Lançamentos, Campeonato Nacional de Lançamento de Disco (Campeã da Taça dos Clubes Campeões Europeus de Atletismo pelo Sporting CP)

Principais títulos nacionais: Prémio Stronp em 2010 e 2011, Segunda melhor marca nacional em Taça da Europa de Lançamentos, Campeã da Taça dos Clubes Campeões Europeus de Atletismo pelo Sporting CP)

Objetivos: A agenda é muito preenchida. Quando não está a estudar, treinar ou estar a fazer de passante, é à Nazaré comer um amêijoas e a acompanhar o jogo de cada vez mais vezes!

Local de treino profissional: Letónia. "Para o momento não há melhor. Tenho um pequeno apartamento dentro da cidade, em Riga, que gosto, é o vento e é aqui que treino todos os dias", diz.

Horas de treino: Todos os dias há horas no mínimo, entre treino e zona de lançamentos. Com dois dias de treino hábito. Folga no domingo

as medalhas não receio. Agora as lançadoras são muito mais femininas, bonitas e com corpos muito mais elegantes do que em 1980. (...) Houve uma evolução. Claro que não venho uma modelo de Victoria Secret a lançar o disco, mas não há comparação", entende a detentora da segunda melhor marca nacional.

Com mais de dez anos de carreira desportiva enquanto discobola, depois de uma lesão a sofrer da náusea, Irina Rodrigues considerava "fascinante" o movimento que o disco faz no momento em que sai das mãos do atleta. "Quando olho para um lançamento, é bonito ver a forma como o disco sai e gira. É como se fosse um objeto vivo", diz. E como o disco é muito diferente, porque é preciso ter uma técnica específica. É fácil de aprender, mas não é fácil de fazer. Não me preocupam os resultados, mas sim a técnica. Tudo o que quero, todo o movimento de libertar o disco e o disco a planar. Quando o vejo a planar e a chegar à meta é o que gosto mais", afirma.

Para alcançar um bom resultado, o vento e o movimento do vento são fatores a ter em conta. Não sabe como está o vento a 15 de agosto, no estádio olímpico. maria.guerra@rio2016.org



The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO

(Argentine), les participants ont été initiés au Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) dans sa deuxième version. Il s'agit d'un programme de comportement social, avec une base active d'apprentissage, mis en place par le Comité International Olympique, associant l'éducation et les valeurs olympiques à des activités physiques ludiques.

En juin, une proposition en ce sens a été faite au Comité National Olympique du pays, qui a transmis la requête à la Solidarité Olympique. Au printemps 2018, le PEVO 2.0 va démarrer, adapté à la réalité de Porto Rico et comportant les valeurs olympiques, l'histoire et les expériences positives des athlètes; la professeure Silvia Dalotto a accepté la fonction de directrice-formatrice du programme.

Un atelier de 50 volontaires de l'Académie assumera le rôle de «Pédotribes», animateur du PEVO, et un manuel qui servira d'outil pédagogique sera mis au point sous le titre *Olympics for Life*. En août prochain, les «Pédotribes» se lanceront dans la mise en œuvre du programme dans différentes régions.

Le PEVO constitue un jalon historique pour l'Académie, un héritage pour les générations futures, un premier effort pédagogique visant à la diffusion des idéaux de Coubertin, et cela avec la saveur des Caraïbes: dès lors, il faut adresser un grand merci à l'Académie Internationale Olympique pour son concours et son inspiration concernant cette initiative.



Spain

From 14 to 17 February 2017, the 49th Session of the Spanish Olympic Academy took place at the University of Alcalá de Henares. A stamp was issued to commemorate the occasion.

From 20 to 24 February, Conrado Durántez travelled

to Ecuador at the invitation of the President of the Olympic Committee there to give lectures in the cities of Quito and Guayaquil on the subjects of "The Philosophy of the Olympic Movement" and "Pierre de Coubertin, the humanist of Olympism".

On 4 and 5 May, a new Olympic Studies Centre was inaugurated in the region of Ayamonte.

On 5 June Conrado Durántez gave a lecture titled "The Olympic Movement, now one day", in the region of La Nucva and on 8 June at Navarra University. Both lectures were within the framework of Olympic Day celebrations.

On 29 and 30 September, Conrado Durántez gave a lecture on the subject of "The Sports and Olympic Movement" at the Sports University of Madrid.

The year 2018 is the 50th Anniversary of the Olympic Academy of Spain and for this reason His Majesty the King of Spain, Felipe VI has conferred

the title of "Royal" to the organisation's name.

At the end of February 2018, the 50th Session of the Academy at the Sports University of Madrid took place, with Conrado Durántez and the Duke of Veragua Cristóbal Colón giving talks about their experiences in the torch-bearing of the Olympic Flame in 1968.

Espagne

Du 14 au 17 février 2017 s'est tenue la 49e Session de l'Académie Olympique Espagnole à l'université Alcalá de Henares. Un timbre commémoratif a été émis à cette occasion.

Du 20 au 24 février, Conrado Durántez s'est rendu en Équateur à l'invitation du président du Comité Olympique du pays, afin de donner des conférences à Quito et à Quayaquil sur «La philosophie du

Mouvement olympique» et «Pierre de Coubertin, l'humaniste de l'Olympisme».

Les 4 et 5 mai, un nouveau Centre d'Études Olympiques a été fondé à Ayamonte.

Le 5 juin, Conrado Durántez a donné une conférence sur «Le Mouvement olympique un jour, maintenant» dans la région La Nucva, et le 8 juin à l'université de Navarre. Les deux conférences faisaient partie de la célébration de la Journée olympique.

Les 29 et 30 septembre, Conrado Durántez a donné une conférence sur «Le Mouvement sportif et olympique» à l'université du Sport de Madrid.

En 2018, l'Académie Olympique Espagnole célèbre son 50e anniversaire et pour cette raison, le roi d'Espagne Philippe VI lui attribue le titre de «Royale».

À la fin février 2018, pendant la 50e Session de l'Académie qui s'est tenue à l'université du Sport de Madrid, Conrado Durántez et Cristóbal Colón, duc de Veragua, ont présenté leur expérience de la participation au relais de la flamme olympique en 1968.



Slovakia

As part of the 2017 scheduled activities of the Slovak Olympic Academy, the 7th International Olympic Youth Camp was organized in the High Tatras. One of the highlights of the camp was the Olympic day celebration held at the local primary school. Apart from the 42 children from five countries – The Czech Republic, Poland, Hungary, Ukraine and Slovakia – who were participants at the camp, more than 350 other students from local primary schools in the wider region joined the celebration day.

The children had the opportunity to meet eight famous Slovak Olympians





representing Slovakia in fencing, luge, biathlon, ice hockey and shooting during five days in the camp and share their experiences from the Games. Besides sport activities, the camp programme was enriched with an educational element in which the children competed in an Olympic quiz.

Camp participants were extremely impressed by Pavol Hurajt, an Olympic bronze medallist in Vancouver and the presenter of the quiz competition, who also brought his Olympic medal to the camp. The programme constitutes an excellent example of the way to overcome political, racial, societal and cultural barriers. Their sports activities and competitions experience in the camp constituted a formative experience for the young participants, while they learned that the key to success is team work.

This approach helped them gain insight into the principles of the Olympic Movement and awareness of the importance of fair play. The feedback from the children and their comments on the camp were full of praise and this programme proved that with its quality characteristics

and significance it should continue into the foreseeable future. The main organizer was the Olympic Committee of Slovakia with the cooperation of the Slovakian Olympic Academy, the Fair Play Club, the Environmental Committee of the Olympic Committee of Slovakia as well as the Olympic Club of the High Tatras.

Slovaquie

Dans le cadre des activités programmées par l'Académie Olympique Slovaquie pour 2017, le 7e Camp olympique de la Jeunesse a été organisé sur le mont Tatras. Un des points forts du Camp a été la célébration de la Journée olympique dans l'école primaire locale. À part les 42 enfants venus de 5 pays – République tchèque, Pologne, Hongrie, Ukraine et Slovaquie – qui ont participé au camp, il y avait également plus de 350 élèves des écoles primaires de toute la région.

Pendant les cinq jours

du camp, les enfants ont eu l'occasion de rencontrer des athlètes célèbres qui avaient participé à des éditions des Jeux Olympiques pour représenter la Slovaquie à l'escrime, à la luge, au biathlon, au hockey sur glace et au tir, et qui ont voulu partager leurs expériences des Jeux. En dehors des activités sportives, le programme a été enrichi d'un volet éducatif avec un Quiz olympique comportant des questions associées aux Jeux Olympiques.

Les participants ont été impressionnés par Pavol Hurajt, médaillé de bronze à Vancouver et présentateur du Quiz, qui a montré sa médaille de bronze aux jeunes. Ce programme est un excellent exemple de la manière de surmonter tous les obstacles de nature politique, raciale, sociale et culturelle. Les activités sportives et les concours organisés dans le cadre du camp ont développé la personnalité des participants, qui ont appris que la clé

de la réussite se trouve dans le travail d'équipe.

Cette approche les a aidés à approfondir les principes du Mouvement olympique et à prendre conscience de l'importance du fair-play. Les commentaires des enfants sur le camp étaient pleins d'éloges, et le programme a prouvé que ses qualités et son importance lui permettraient de se répéter dans les années à venir. Le principal organisateur du camp était le Comité Olympique Slovaquie, en coopération avec l'Académie Olympique Slovaquie, le Club Fair-Play, le comité environnemental du Comité Olympique Slovaquie ainsi que le Club olympique de la région de Tatras.



Chinese Taipei

Founded in 1978, the Chinese Taipei Olympic Committee celebrated its 40th Session of the Olympic Academy over the period of 1 to 3 September



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



2017 at the Chientan Youth Activity Centre in Taipei. In line with the IOA's 57th International Session for Young Participants, this Session's subject was "Governance in Sport and the Olympic Movement" and featured a distinguished keynote speaker from the IOA, President Isidoros Kouvelos.

A total of 84 individuals, including one international participant from Hong Kong, attended the Session and gained knowledge about Olympism and the Olympic values through lectures and activities.

As part of the Session, the sports woman Hsing-Chun Kuo, a 2017 Universiade gold medalist and world record holder in women's weightlifting, spoke to the young participants about her experiences and demonstrated how sport is able to have a positive impact on the life of an individual.

In addition to the basic Session of the Olympic Academy, since 2015 the Taipei Olympic Committee has been developing its Olympic Education Programme to

deliver Olympic education and promote Olympic values to high school students in remote areas and on the off-shore islands of Taiwan. The Programme reached two colleges, two high schools and 14 middle schools in 2017. In each 2-hour lecture, national Olympians and top sports men and women were invited to share their personal experiences in sports with a view to inspire students to pursue Olympic values.

Taipei chinois

Fondé en 1978, le Comité Olympique du Taipei chinois a célébré la 40e Session de l'Académie Olympique du 1er au 3 septembre 2017 au Centre d'activités pour jeunes de Chientan (Taipei). Adoptant le thème de la 57e Session Internationale pour Jeunes Participants de l'AIO souligné par le discours du président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos, la Session a travaillé sur la «Gouvernance dans le sport et le Mouvement olympique».

Au total, 84 personnes, dont un participant international venu de Hong Kong, ont assisté à cette Session et ont acquis des connaissances sur l'Olympisme et les valeurs olympiques à travers des conférences et des activités.

Dans le cadre de la Session, la sportive Hsing-Chun Kuo, médaillée d'or à l'Universiade 2017, championne du monde en haltérophilie femmes, a parlé aux jeunes participants de ses expériences en montrant l'impact positif du sport dans la vie.

Outre la Session principale de l'Académie Olympique, le Comité National Olympique a développé depuis 2015 le programme d'éducation olympique afin de promouvoir l'éducation et les valeurs olympiques auprès des élèves du secondaire dans des régions éloignées et dans les îles situées au large de la côte de Taiwan. En 2017, le programme a été mis en œuvre dans deux collèges, deux écoles secondaires et 14 intermédiaires. Dans chaque conférence de deux heures, des Olympiens et

des athlètes de haut niveau ont été invités à partager leurs expériences sur le sport pour inciter les élèves à adopter les valeurs olympiques.



Togo

The year of 2017 was a year in which everything went well for the Olympic Academy of Togo regarding the promotion of the Olympic values since all the activities went ahead with the addition of a new one.

The Olympic Values Education Programme (OVEP) continued in schools with innovations and original touches, with two primary state schools in particular distinguishing themselves.

Through the organization of the mini Olympic Games, under the supervision of the Academy and the schools of the Adetikope region, International Sports Day for Development and Peace was celebrated on 6 April 2017.

For the fifth time from 23 to 29 December, with the

participation of 120 youngsters from various regions, the Olympic Youth Camp took place in the city of Tabligbo, a city in an industrial and agricultural region in the southeast of the country divided by the river Mono, the longest in Togo. The region is characterized by particularly interesting traditional tourist locations, as well as rich flora and fauna which the students had the pleasure of discovering during their excursions.

The 5th Annual Session of the Olympic Academy of Togo was held in the Hotel Excellence on the subject of: "The position of women in sport and Olympism in Togo". Comprising conferences, discussions and workshops, it produced proposals and recommendations relating to the present situation and role of women in the sports environment of Togo. Initially, it had been programmed for December 2017 and finally took place 7 February 2018 owing to the implementation in the same month of a new activity added to the programme by the Academy.

The first School Festival of Olympism entitled «FESCOL 2017» and «Trophée AANO 2017», took place on 8 December 2017 at the luxury cultural centre LOYOLA (CCL) of Lomé, in the form of sports and cultural competitions. «FESCOL» was the first prize of the competition for the best programme promoting the Olympic values in Africa by the Association of African National Olympic Academies (AANO) and it was won by the Academy of Togo.

Togo

L'année 2017 a été florissante pour l'Académie Olympique du Togo en matière de promotion des valeurs olympiques, dans la mesure où toutes les activités se sont poursuivies et qu'une nouvelle s'y est ajoutée.

Le Programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) a continué dans les écoles avec plusieurs innovations et des touches d'originalité, et deux écoles primaires publiques se sont

particulièrement distinguées.

La Journée internationale du sport pour le développement et la paix a été célébrée le 6 avril 2017 à travers l'organisation de Mini Jeux Olympiques, sous la supervision de l'Académie et des écoles de la région Adetikope.

Du 23 au 29 décembre, la 5e édition du Camp Olympique de la Jeunesse a rassemblé 120 jeunes de différentes régions dans la ville Tabligbo, située dans une région industrielle et agricole au sud-est du pays traversée par le Mono, le plus grand fleuve du Togo. La région renferme des sites touristiques traditionnels particulièrement intéressants, ainsi qu'une faune et une flore très riches que les élèves ont eu la joie de découvrir pendant leurs excursions.

La 5e Session annuelle de l'Académie Olympique du Togo s'est tenue à l'hôtel Excellence sur le thème: «La place des femmes dans le sport et l'Olympisme au Togo». Animée de

conférences-débats et d'ateliers, elle a débouché sur des propositions et des recommandations concernant la situation et le rôle des femmes dans le paysage sportif togolais. Initialement prévue pour décembre 2017, elle s'est finalement tenue le 7 février 2018 en raison de la réalisation ce même mois d'une nouvelle activité ajoutée par l'Académie à son programme.

La première édition du Festival Scolaire de l'Olympisme, sous le nom de «FESCOL 2017» et de «Trophée AANO 2017», a eu lieu le 8 décembre 2017 dans le somptueux centre culturel LOYOLA (CCL) de Lomé, sous forme de compétitions sportives et culturelles. «FESCOL», le premier prix récompensant le meilleur projet de promotion et de diffusion des valeurs olympiques en Afrique, a été décerné par l'Association des Académies Nationales Olympiques d'Afrique (AANO) à l'Académie du Togo.



IOAPA activities in PyeongChang 2018

Activités de l'IOAPA à PyeongChang 2018



by
IOAPA Executive Committee
par le
Comité exécutif de l'IOAPA



IOAPA Members share experiences during PyeongChang 2018

IOAPA maintains the spirit of attending the International Olympic Academy and encourages action after the experiences which educate and inspire us all at the IOA.

Several Olympic and Paralympic themed conferences and events were held during the PyeongChang Games. Each gave an opportunity for scholars and others alike to present and interact in a variety of fields related to the Games, and highlight the way the Games can foster international collaboration and dialogue. Below are a few examples of events that involved IOAPA members.

Les membres de l'IOAPA partagent leurs expériences de PyeongChang 2018

L'IOAPA maintient l'esprit émanant de la participation aux Sessions de l'Académie Internationale Olympique et encourage à l'action suite aux expériences qui nous forment et nous inspirent au sein de l'AIO.

Différents événements et conférences sur des thèmes olympiques et paralympiques ont été organisés pendant les Jeux de PyeongChang; ils ont permis aux scientifiques et aux autres participants de faire des présentations et d'interagir dans plusieurs domaines associés aux Jeux et de souligner comment les Jeux peuvent promouvoir la collaboration et le dialogue

internationaux. Voici quelques exemples d'événements auxquels des membres de l'IOAPA ont participé.

The IOAPA Reunion in PyeongChang

The much anticipated IOAPA reunion took place on Wednesday February 20th at Canada Olympic House, located next to Olympic Park in Gangneung. COH was one of the most popular National Olympic Houses at the Games, with its central location, friendly hospitality, and large screen coverage of the Olympics. It was a fantastic location to welcome IOA friends for an evening of relaxation and fun.

IOAPA President Richard Koo welcomed IOAPA members and highlighted recent Executive Committee activities. This included an increased focus over the next two years on building out the country coordinator network to facilitate better connections between the IOA, IOAPA and the membership.

The reunion was a great success, and was the largest attended IOAPA Reunion at an Olympic Winter Games ever. The informal style created a great atmosphere with lots of activity, as old and new friends connected over their IOA experiences. At the end of the event, attendees were invited to stay and explore the rest of COH. Many took the opportunity to do so, enjoying the Canadian hospitality and staying late into the night.

IOAPA would like to take this opportunity to thank the Canadian Olympic Committee for their generous support of this event and for welcoming us to Canada Olympic House. We look forward to connecting with members at the next IOAPA Session at the birthplace of the Olympic Movement in Olympia in the summer of 2019.

The Truce Foundation of the USA hosted an awards ceremony held at the inaugural PyeongChang Forum for the Earth and Its Citizens, in Seoul on February 7th. The Foundation's President and past IOAPA Executive Committee member Hugh T. Dugan hosted the awards and spoke about the Olympic Truce and its central meaning.

The Foundation recognized three distinguished honorees for their contribution to peace among the people of the world, including Governor of Gangwon Province, Cho Moon-soon, PyeongChang Organizing Committee of the Olympic Games, President Lee Hee-beom, and President of the United Nations General Assembly, Miroslav Lajčák.

On February 21st, the 9th International Sport Business Symposium was held at Kangwon National University in Chuncheon, South Korea. It was organized by Prof. Holger Preuss (Johannes Gutenberg University Mainz) in cooperation with Prof. Dr Seok-Pyo Hong (Kangwon National University).

Olympic research and the IOC's Agenda 2020 underpinned the programme. Discussion groups and workshop sessions included themes on Olympic studies, sponsorship and legacy. Specifically on the issue of legacy hosting the Olympic Winter Games in a region such as PyeongChang, the Games induced changes which normally take many years, such as creating new connections to Seoul, developing winter sport facilities, starting new businesses, strengthening tourism and improving on participation in winter sports.

Mr Richard W. Pound, chair of Olympic Broadcasting Services (OBS), former Vice-President of WADA and former Vice-President of the IOC presented a keynote address on the importance of pre-planning, community engagement, and objective measurement of legacies through interdisciplinary analysis in order to build support for these megaprojects.

La réunion de l'IOAPA à PyeongChang

La réunion très attendue de l'IOAPA s'est tenue le mercredi 20 février au «Canada Olympic House» (COH), situé à côté du parc olympique de Gangneung. Le COH a été l'une des «Maisons olympiques» les plus populaires des Jeux, en raison de sa situation centrale, de son accueil chaleureux et de la couverture des Jeux Olympiques sur grand écran. C'était un lieu fantastique pour accueillir les amis de l'AIO dans une soirée où on pouvait se relaxer et s'amuser.

Après avoir souhaité la bienvenue aux membres de l'IOAPA, son président,



Richard Koo, a présenté les activités récentes du Comité exécutif. Il s'agissait d'accorder une plus grande attention, pendant les deux années à venir, au développement du réseau des coordinateurs nationaux, dans le but d'améliorer la communication entre l'AIO, l'IOAPA et ses membres.

La réunion a été couronnée d'un grand succès, ayant attiré le plus grand nombre de participants jamais vu aux réunions de l'IOAPA pendant les Jeux Olympiques d'hiver. Le style informel a créé une excellente atmosphère pleine d'activités, où les vieux et anciens amis ont échangé leurs expériences de l'AIO. À la fin de l'événement, les participants ont été invités à rester pour explorer l'ensemble du COH. Beaucoup ont saisi cette occasion, profitant de l'hospitalité canadienne jusqu'à une heure tardive.

L'IOAPA aimerait saisir cette occasion pour remercier le Comité Olympique Canadien du soutien généreux qu'il a apporté à cet événement et de nous avoir accueillis dans le «Canada Olympic House». Nous nous réjouissons à l'idée de rencontrer les membres au cours de la prochaine Session de l'IOAPA dans le berceau du Mouvement Olympique à Olympie, en été 2019.

La Fondation pour la Trêve des États-Unis a organisé le 7 février à Séoul une cérémonie de distribution de prix lors du premier Forum sur la Terre et ses Citoyens de PyeongChang. Le président de la Fondation et ancien membre du Comité exécutif de l'IOAPA Hugh T. Dugan a remis les prix et a parlé de la Trêve olympique et de l'importance de sa signification.

La Fondation a honoré trois grandes personnalités pour leur contribution à la paix mondiale: le gouverneur de la province de Gangwon, Cho Moon-soon,

le président du Comité d'organisation des Jeux de PyeongChang, Lee Hee-beom, et le président de l'Assemblée générale des Nations unies, Miroslav Lajčák.

Le 21 février, le 9e Symposium de «Sport Business» s'est tenu à l'université nationale de Kangwon à Chuncheon, en Corée du Sud. Il était organisé par le professeur Holger Preuss (Johannes Gutenberg University, Mainz), en coopération avec le professeur Seok-Pyo Hong (Kangwon National University).

La recherche olympique et l'Agenda 2020 du CIO étaient les thèmes principaux du programme. Les groupes de discussion et les ateliers qui ont été formés ont couvert des sujets sur les études olympiques, le sponsoring et l'héritage. Concernant en particulier l'héritage laissé par l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver dans une région telle que PyeongChang, ils ont souligné que les Jeux ont apporté des changements pour lesquels il faut attendre en général plusieurs années, tels que l'établissement de nouvelles liaisons avec Séoul, la création d'installations de sports d'hiver, le développement de nouvelles affaires, le renforcement du tourisme et l'accroissement de la participation aux sports d'hiver.

M. Richard W. Pound, président du Service olympique de radio-télévision (Olympic Broadcasting Services, OBS), ancien président de l'AMA et ancien vice-président du CIO, a prononcé le discours principal et souligné l'importance de la planification, de l'engagement de la communauté et de l'estimation objective de l'héritage à travers une analyse interdisciplinaire, afin de pouvoir soutenir ces méga-événements.



Ephoria of the International Olympic Academy

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOΣ
HOC Member

VICE-PRESIDENT

Michael FYSENTZIDIS
HOC Member

MEMBERS

Spyridon CAPRALOS
HOC President – ex officio member

Emmanuel KOLYMPADIS
HOC Secretary General – ex officio member

Emmanuel KATSIADAKIS
HOC Member

Georgios KARABETSOS
HOC Member

Athanasios KANELLOPOULOS
HOC Member

Efthimios KOTZAS
Mayor, Ancient Olympia

Gordon TANG

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE
IOC Honorary President

HONORARY MEMBERS

Pere MIRÓ
Director, Olympic Solidarity, IOC

Makis MATSAS

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS
Professor, University of Peloponnese

Éphorie de l'Académie Internationale Olympique

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOΣ
Membre du COH

VICE-PRÉSIDENT

Michael FYSENTZIDIS
Membre du COH

MEMBRES

Spyridon CAPRALOS
Président du COH – membre de droit

Emmanuel KOLYMPADIS
Secrétaire général du COH – membre de droit

Emmanuel KATSIADAKIS
Membre du COH

Georgios KARABETSOS
Membre du COH

Athanasios KANELLOPOULOS
Membre du COH

Efthimios KOTZAS
Maire, Ancienne Olympie

Gordon TANG

PRÉSIDENT HONORAIRE

Jacques ROGGE
Président honoraire du CIO

MEMBRES HONORAIRES

Pere MIRÓ
Directeur, Solidarité Olympique, CIO

Makis MATSAS

DOYEN HONORAIRE

Konstantinos GEORGIADIS
Professeur, Université du Péloponnèse

WE'RE PROUD
TO CONTINUE
SUPPORTING THE
OLYMPIC SPIRIT



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



PROUD SPONSOR

21+ | PLAY RESPONSIBLY | ΚΕΘΕΑ: 210-9237777
REGULATED BY MGA | FREQUENT PARTICIPATION:
RISK OF ADDICTION AND LOSS OF ASSETS



ΕΝΑ
ΜΑΖΙ
ΣΟΥ!

www.iroes.gr | #EnaMaziSou

21+ | ΠΑΙΞΕ ΥΠΕΥΘΥΝΑ | ΚΕΘΕΑ: 210-9237777
ΑΡΜΟΔΙΟΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΜΓΑ | Η ΣΥΧΝΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΑ ΠΑΙΓΝΙΑ ΕΚΘΕΤΕΙ
ΤΟΥΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΕΘΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ

ΥΠΕΡΦΑΝΟΣ
ΧΟΡΗΓΟΣ

